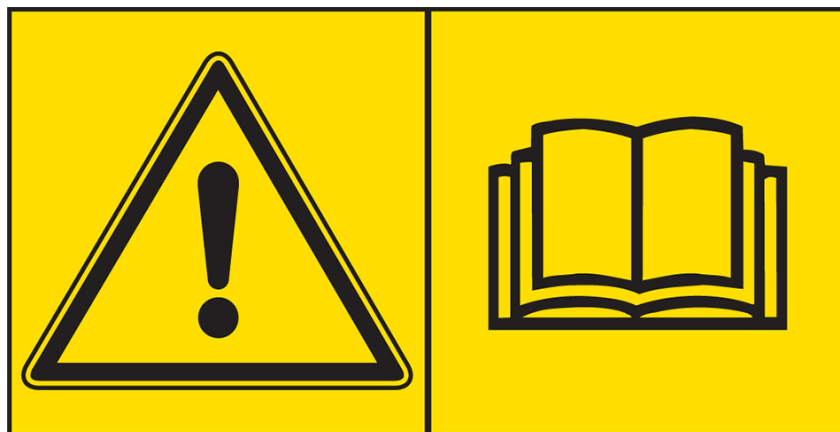




TRANSPORT INSTRUCTIONS

Leeb VL - EN DE FR RU PL CS PTBR ES



READ CAREFULLY IN ADVANCE!

1 Foreword

Contents

The transport instructions are an extract from the original operating instructions and are intended for persons transporting the machine. The following phases are described in the transport instructions:

- Driving,
- preparing the vehicle for transport and
- the follow-up on the vehicle after transport.

If further information on the vehicle is required, this can be found in the overall instructions.

Personal qualification

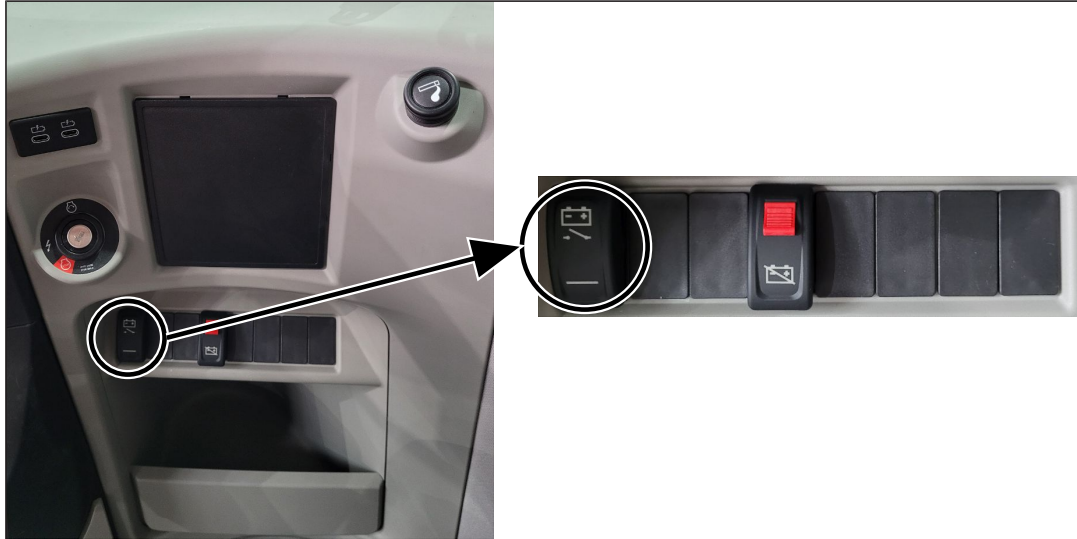
The person must be familiar with driving and transporting construction and agricultural machinery. The applicable driving licence and traffic laws must be observed when driving the machine.

The applicable statutory provisions must be complied with.

2 Moving the machine

2.1 Turning on the battery switch

Actuate the marked switch.



The battery main switch must be activated.



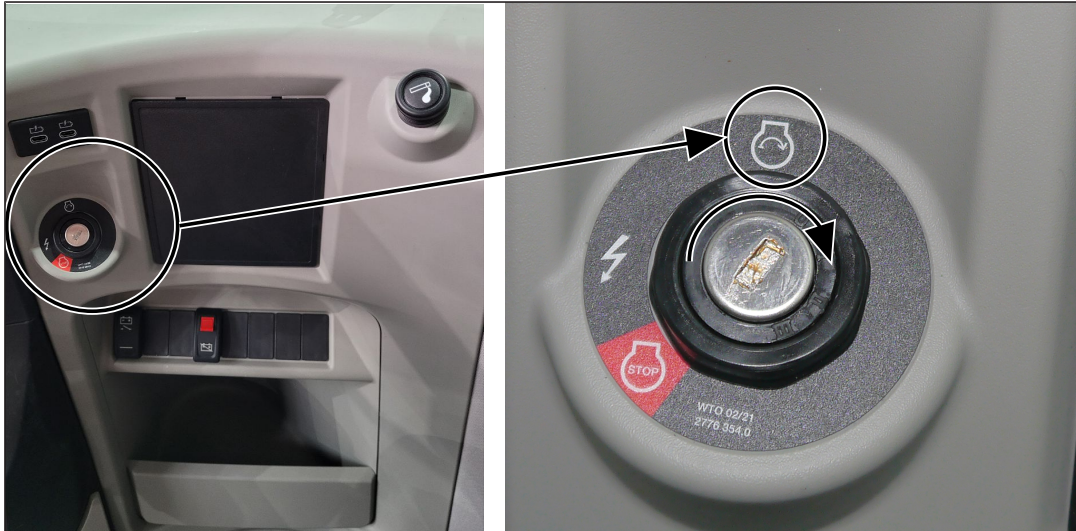
The battery main switch is activated in this position and current can flow. The red interlocking must be operated to deactivate.



The battery main switch is deactivated in this position and current cannot flow.

2.2 Starting the engine

The driver must be in the driver's seat and turn the ignition key.



2.3 Lifting the access ladder

Push the marked button and hold it until the access ladder points vertically toward the top.



The access ladder can only be raised when the cabin door is closed.



2.4 Releasing the parking brake

Press the marked button on the multi-function armrest away from the driver's seat.



Observe the Brakes chapter in the operating instructions!

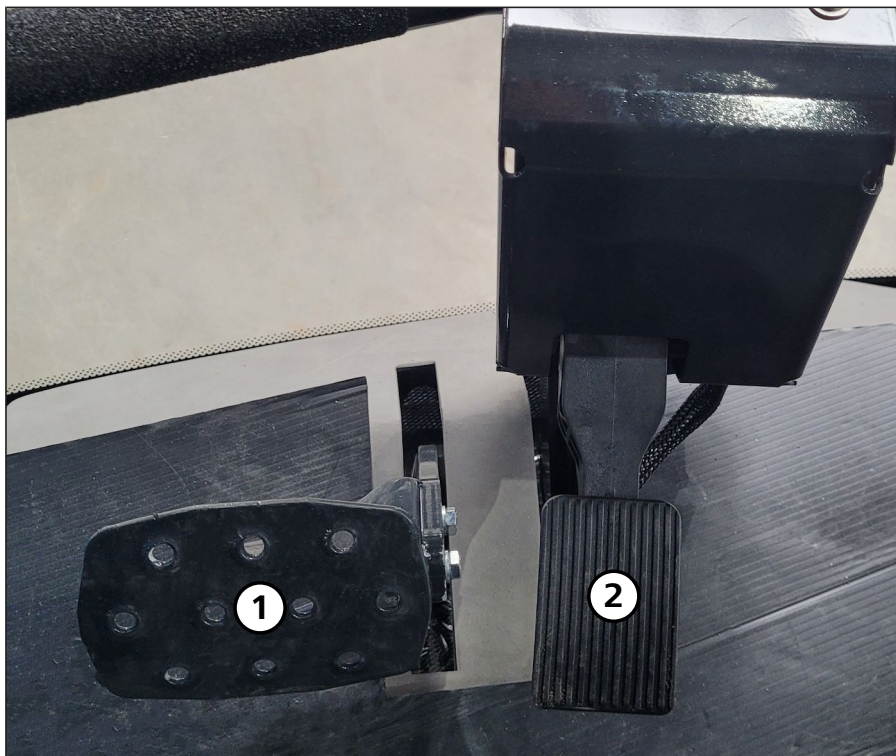
2.5 Pushing the direction of travel button to select the direction of travel



Direction of travel button

2.6 Moving the vehicle with the pedals

Press the brake or accelerator pedal.



- 1 Brake pedal
- 2 Travel pedal

3 Getting the machine ready for transport

3.1 Positioning the machine for transport

Position the machine on the transport conveyance provided by following the instructions described in the section *Moving the machine* [▶ 4].

3.2 Applying the parking brake

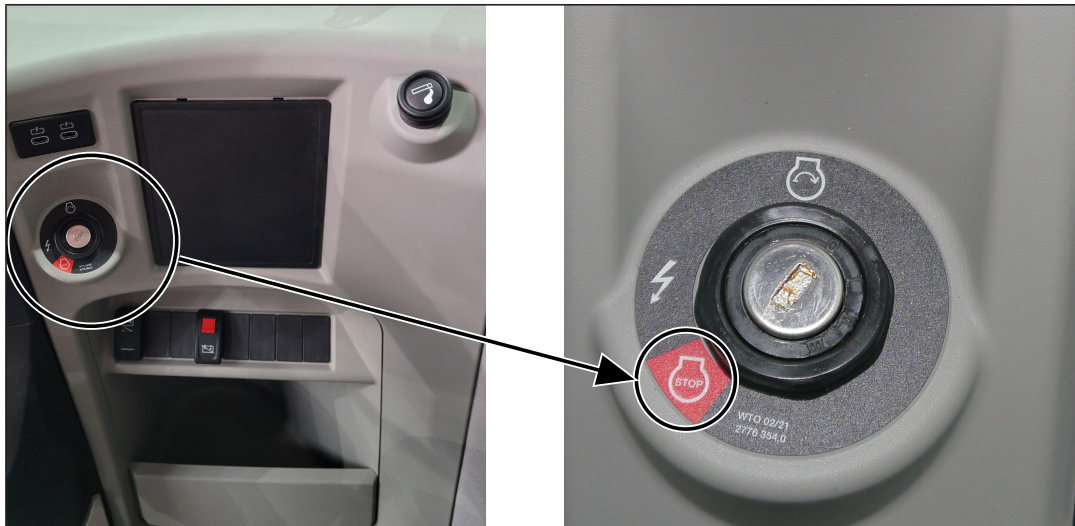
Pull the marked button on the multi-function armrest toward the driver's seat.



Observe the Brakes chapter in the operating instructions!

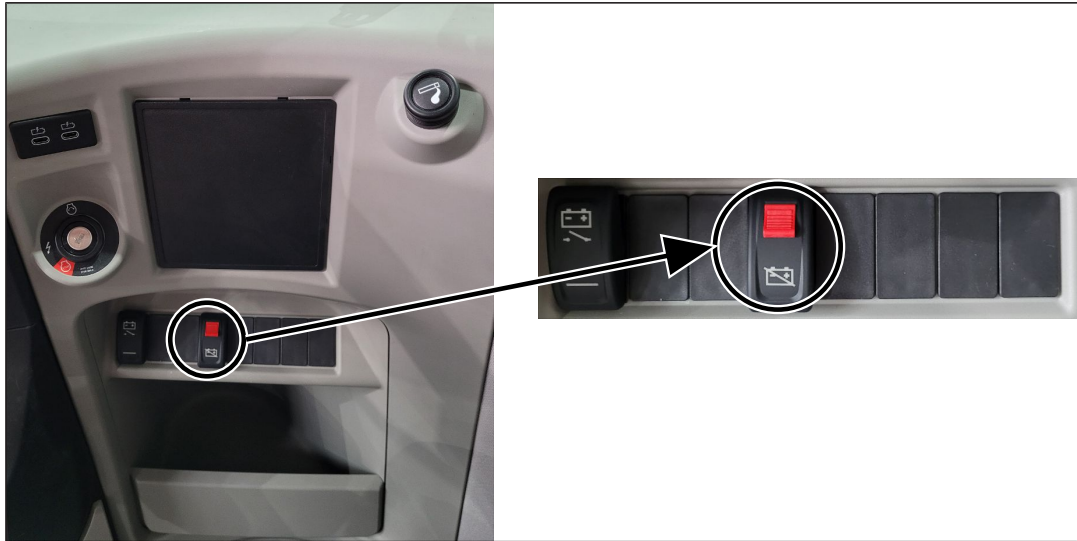
3.3 Shutting down the engine

Turn the ignition key.



3.4 Deactivating the battery main switch

Actuate the marked switch.



3.5 Secure the access ladder

Secure the access ladder with suitable cable ties to the vehicle frame.



NOTE!

Use suitable devices to climb up and down on the machine!

3.6 Lowering the machine height (deactivate the suspension)

To reduce the machine height and to be able to safely transport the machine, all four air bellows must be deflated.

Loosen the marked hexagon nut with a suitable tool. This unhooks the coupling bars of the level control. Keep the coupling bars unhooked during transport!

The coupling bars are located, as marked, behind a cover plate at the rear end of each wheel.

Deflate the bellows on each wheel. (4x)

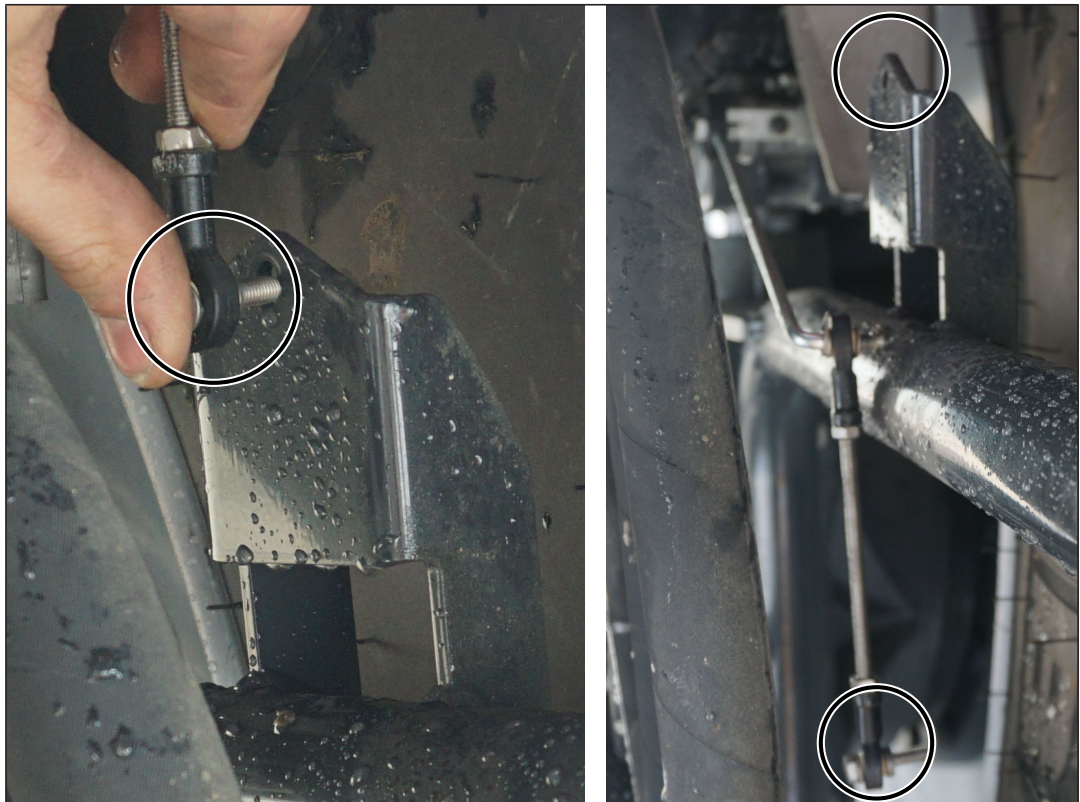


WARNING!

Lowering machine parts can cause severe crushing accidents!

- ▶ The machine begins to lower when the coupling bars are unhooked.
- ▶ Do not reach into the crushing area.
- ▶ Order persons to leave the danger zone around the machine.
- ▶ Comply with the accident prevention instructions.



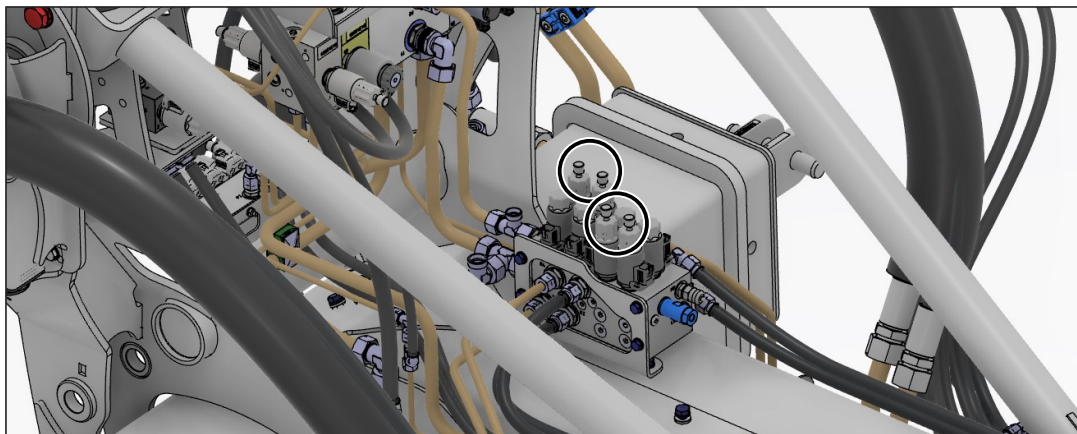


3.7 Actuating the mechanical release device of the hydraulic height adjustment (optional)

If the machine is equipped with hydraulic height adjustment, the mechanical release device on the hydraulic valve block must be actuated for the height adjustment. The hydraulic valve block is located in the vicinity of the rear axle.



- ▶ Turn in the 4 marked screws on top of the valves clockwise until the undercarriage has been completely lowered on all 4 struts.



WARNING!

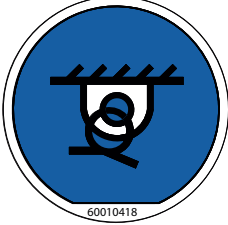
Lowering machine parts can cause severe crushing accidents!

- ▶ Order persons to leave the danger zone around the machine.
- ▶ Comply with the accident prevention instructions.

3.8 Securing the machine on lashing points

The machine is equipped with 6 lashing points used to fasten the machine to the transport conveyance.

These lashing points are marked on the machine with the following symbol.

 60010418	Lashing points Hook fastening gear (lashing belts, chains, etc.) here. Loading work only by operators trained by HORSCH!
---	---

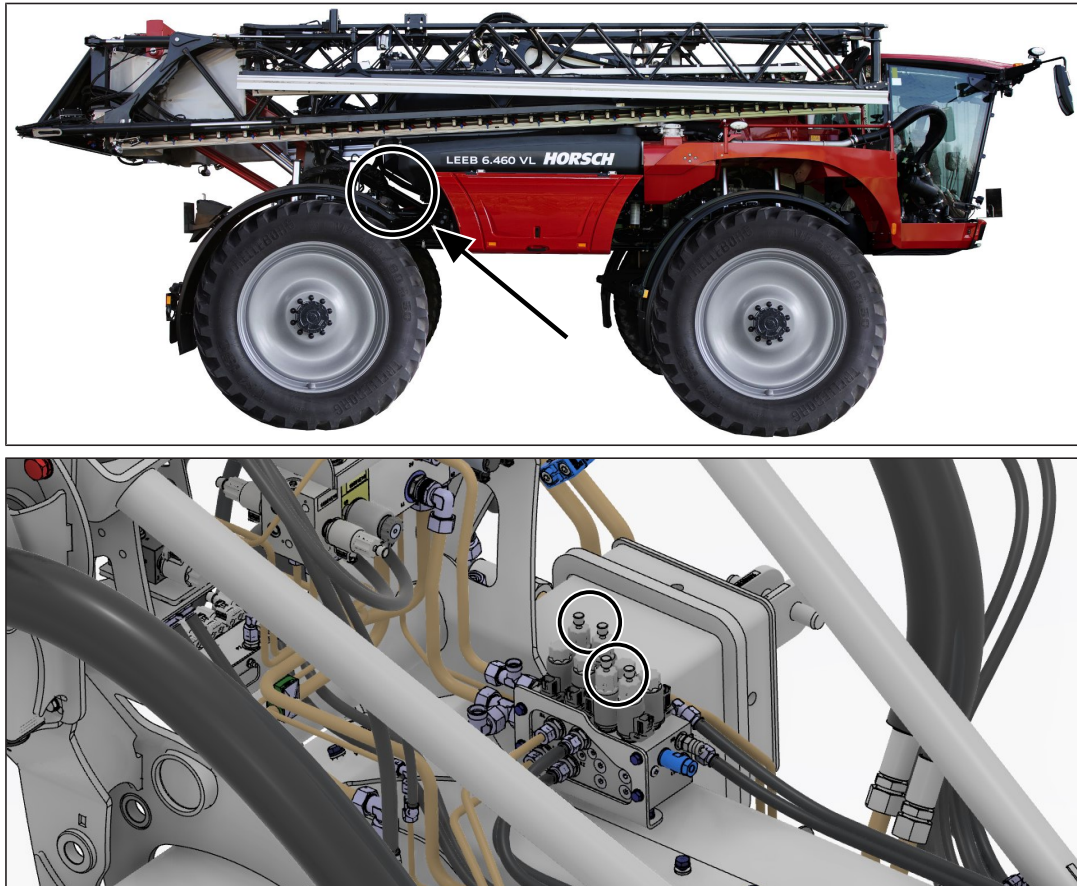


4 Final unloading

4.1 Activating hydraulic height adjustment (optional)

Shut down the engine!

To reactivate the hydraulic height adjustment, the 4 marked screws must be unscrewed again counterclockwise on the valves of the hydraulic valve block against the end stop.



WARNING!

Moving machine parts can cause severe crushing injuries, etc.!

- ▶ Order persons to leave the danger zone around the machine.
- ▶ Comply with the accident prevention instructions.

4.2 Activating the suspension (lifting the machine height)

Hook in the coupling bars of the level control again as shown. (4x)



WARNING!

Moving machine parts can cause severe crushing injuries, etc.!

- ▶ Order persons to leave the danger zone around the machine.
- ▶ Comply with the accident prevention instructions.

4.3 Releasing the catch on the access ladder

The access ladder must be secured as long as the machine is transported.

The securing means may only be loosened once the machine has arrived at the final unloading site. Remove the cable ties with a suitable tool. The access ladder can now be lowered.



WARNING!

ATTENTION! Access ladder may jump down!

- ▶ Instruct persons to leave the danger zone.

5 Contact

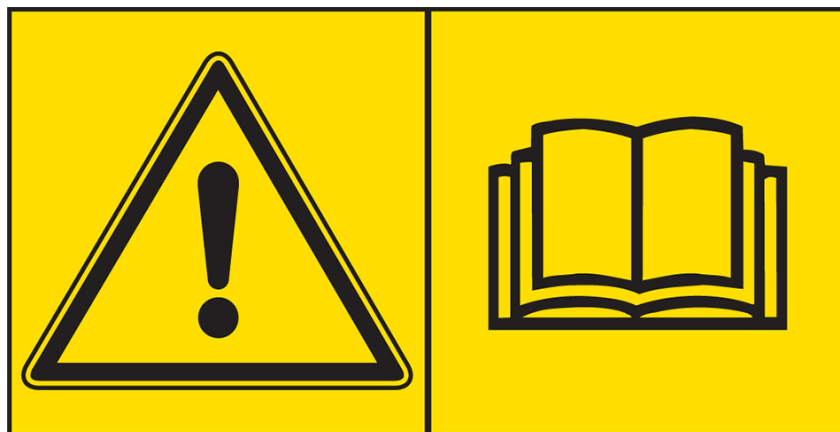
NOTE!

Contact the Service of HORSCH LEEB Application Systems GmbH with any questions!

During the business hours

Mon-Thu. 08:00 am – 5:00 pm (MESZ): +49 (0) 9951 6041-0

Fri. 08:00 am – 3:00 PM (MESZ): +49 (0) 9951 6041-0



TRANSPORTANLEITUNG Leeb VL



VORAB SORGFÄLTIG LESEN!

1 Vorwort

Inhalt

Die Transportanleitung ist ein Auszug aus der Originalbetriebsanleitung und ist für Personen vorgesehen, die die Maschine transportieren. In der Transportanleitung sind folgende Phasen beschrieben:

- Das Fahren,
- Vorbereitung des Fahrzeugs für den Transport und
- die Nachbereitung des Fahrzeugs nach dem Transport.

Falls weitere Informationen zum Fahrzeug notwendig sind, sind diese aus der Gesamtanleitung zu entnehmen.

Personenqualifikation

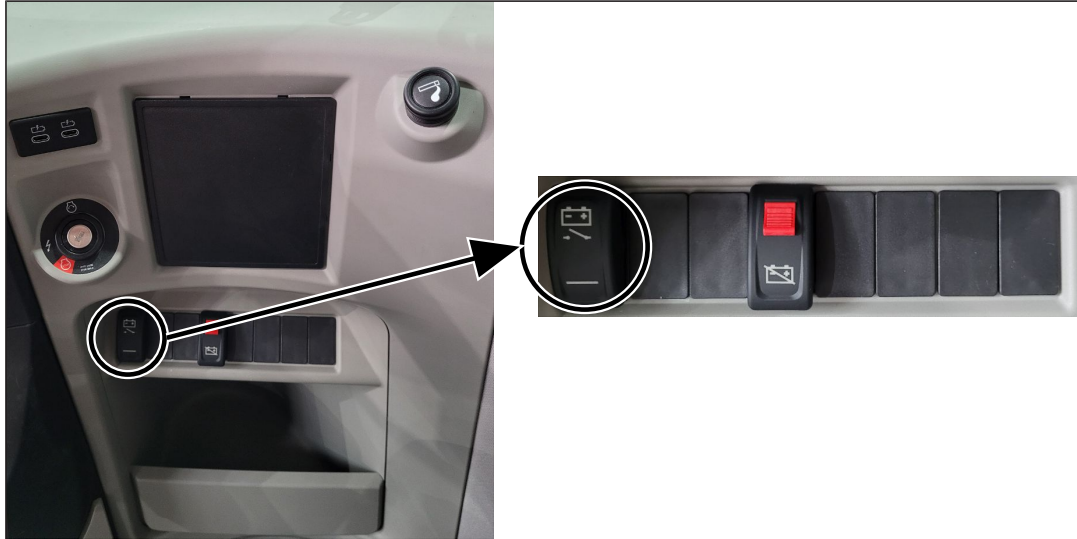
Die Person muss mit dem Fahren und Transport von Bau- und Landmaschinen vertraut sein. Beim Fahren der Maschine sind die geltenden Führerschein- und Verkehrsrechte einzuhalten.

Die geltenden gesetzlichen Bestimmungen sind einzuhalten.

2 Maschine bewegen

2.1 Batterieschalter einschalten

Gekennzeichneten Schalter betätigen.



Der Batterie Hauptschalter muss aktiviert sein.



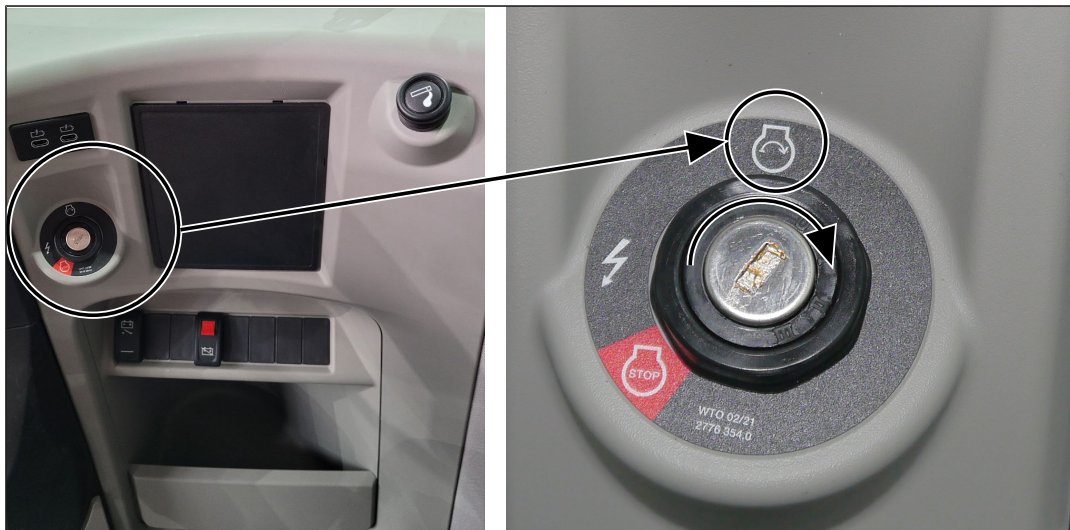
In dieser Stellung ist der Batterie Hauptschalter aktiviert und Strom kann fließen. Zum Deaktivieren muss die rote Verriegelung betätigt werden.



In dieser Stellung ist der Batterie Hauptschalter deaktiviert und Strom kann nicht fließen.

2.2 Motor starten

Der Fahrer muss sich dafür auf dem Fahrersitz befinden und den Zündschlüssel drehen.



2.3 Aufstiegsleiter heben

Gekennzeichneten Taster drücken und halten, bis Aufstiegsleiter senkrecht nach oben steht.



Die Aufstiegsleiter kann nur dann angehoben werden, wenn die Kabinentür geschlossen ist.



2.4 Feststellbremse lösen

Gekennzeichneten Taster an der Multifunktionsarmlehne vom Fahrersitz weg drücken.



Kapitel Bremsen in der Betriebsanleitung beachten!

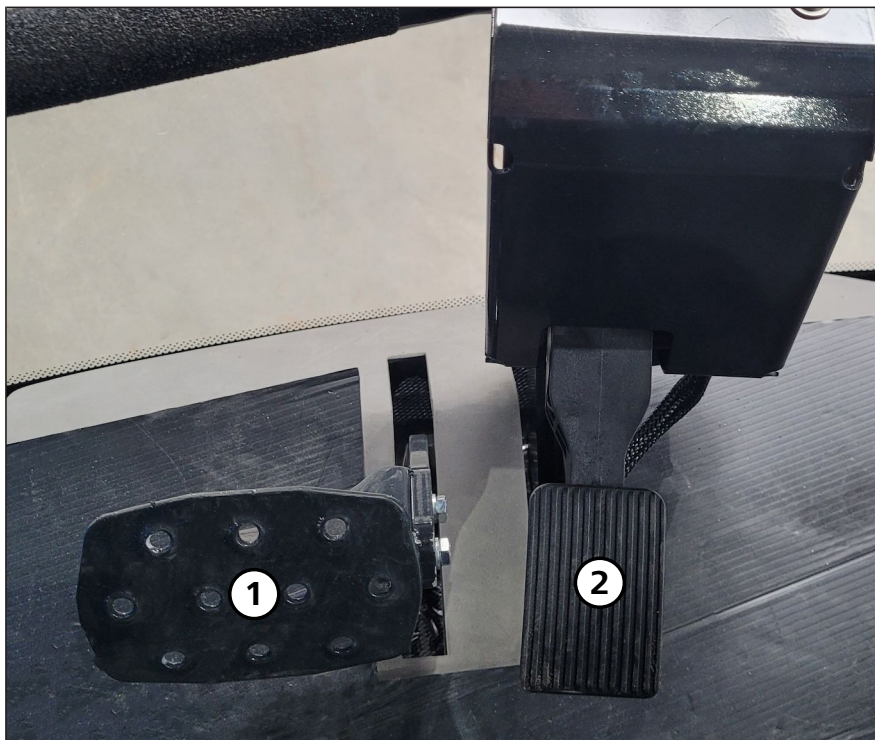
2.5 Zur Wahl der Fahrtrichtung, Fahrtrichtungstaster betätigen



Fahrtrichtungstaster

2.6 Mit Pedalen Fahrzeug bewegen

Bremspedal oder Fahrpedal betätigen.



- 1 Bremspedal
- 2 Fahrpedal

3 Maschine transportfähig machen

3.1 Maschine zum Transport positionieren

Mit Hilfe, der unter Abschnitt *Maschine bewegen* [► 4] beschriebenen Anweisungen, Maschine auf vorgesehenem Transportmittel positionieren.

3.2 Feststellbremse einlegen

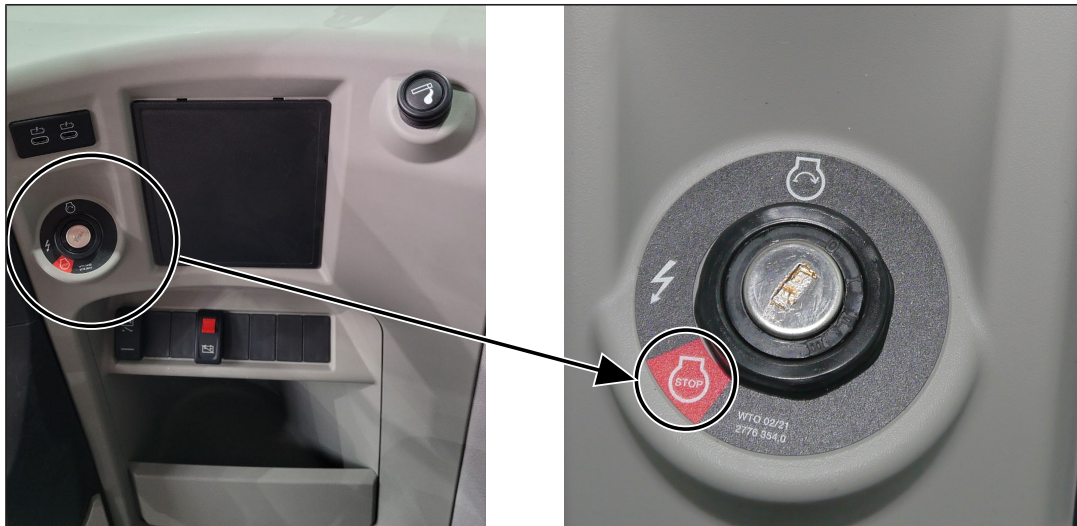
Gekennzeichneten Taster an der Multifunktionsarmlehne zum Fahrersitz ziehen.



Kapitel Bremsen in der Betriebsanleitung beachten!

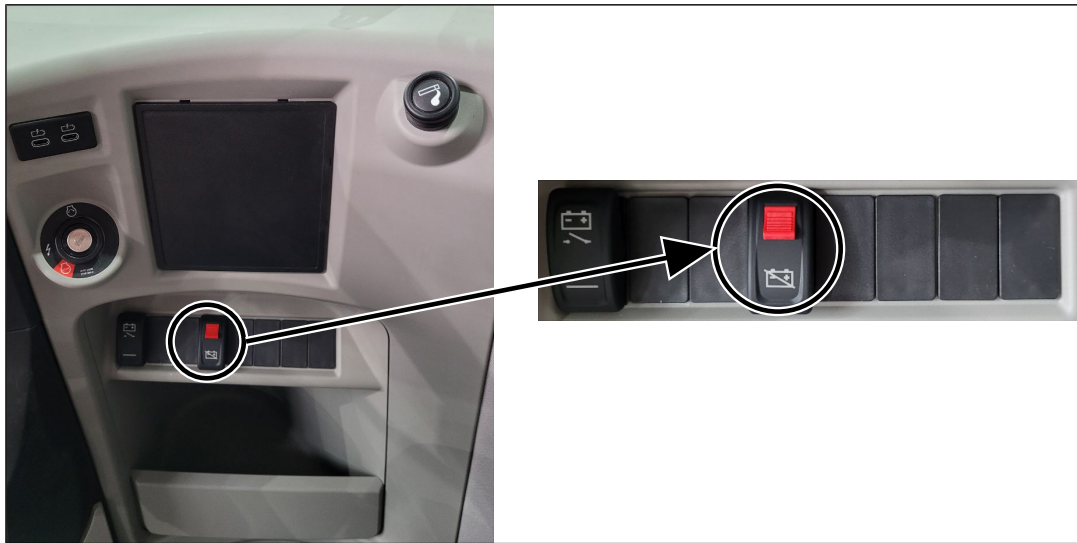
3.3 Motor abstellen

Drehen des Zündschlüssels.



3.4 Batteriehaupschalter deaktivieren

Gekennzeichneten Schalter betätigen.



3.5 Aufstiegsleiter sichern

Die Aufstiegsleiter mit geeigneten Kabelbindern am Fahrzeugrahmen sichern.



HINWEIS!

Zum Absteigen von der Maschine geeignete Auf- und Absteigevorrichtung verwenden!

3.6 Maschinenhöhe absenken (Federung deaktivieren)

Um die Maschinenhöhe zu minimieren und die Maschine sicher transportieren zu können, muss die Luft aus allen vier Luftbälgen abgelassen werden.

Dazu gekennzeichnete Sechskantmutter mit geeignetem Werkzeug lösen. So werden die Koppelstangen der Niveauregulierung ausgehängt. Koppelstangen bei Transport ausgehängt lassen!

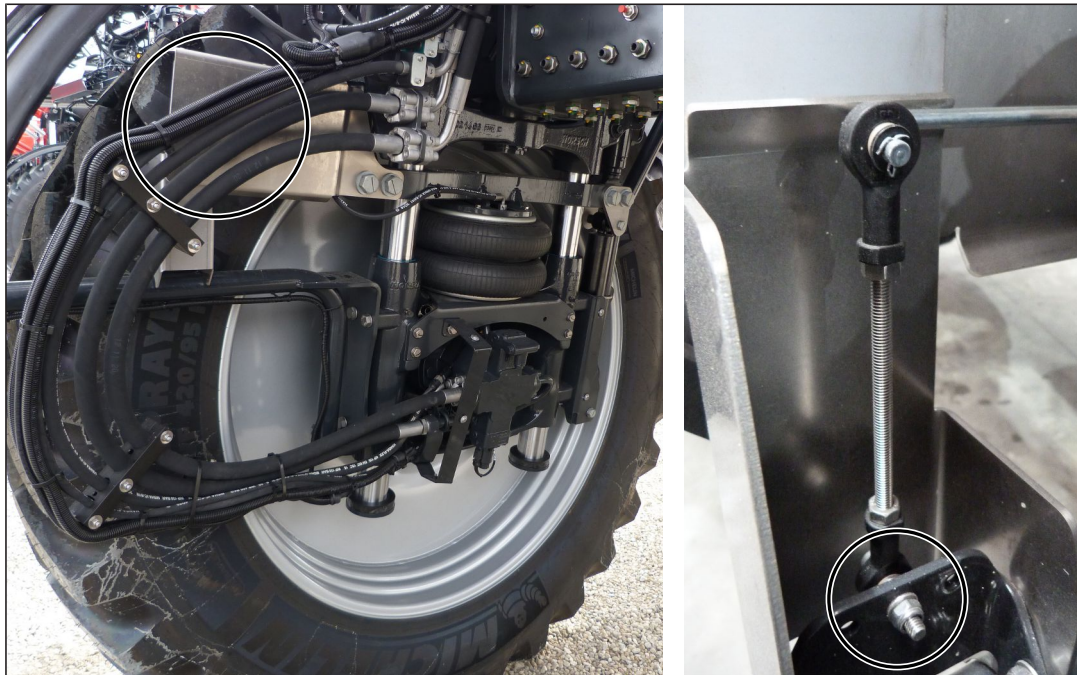
Koppelstangen befinden sich wie gekennzeichnet, hinter einem Abdeckblech am hinteren Ende jedes Rades.

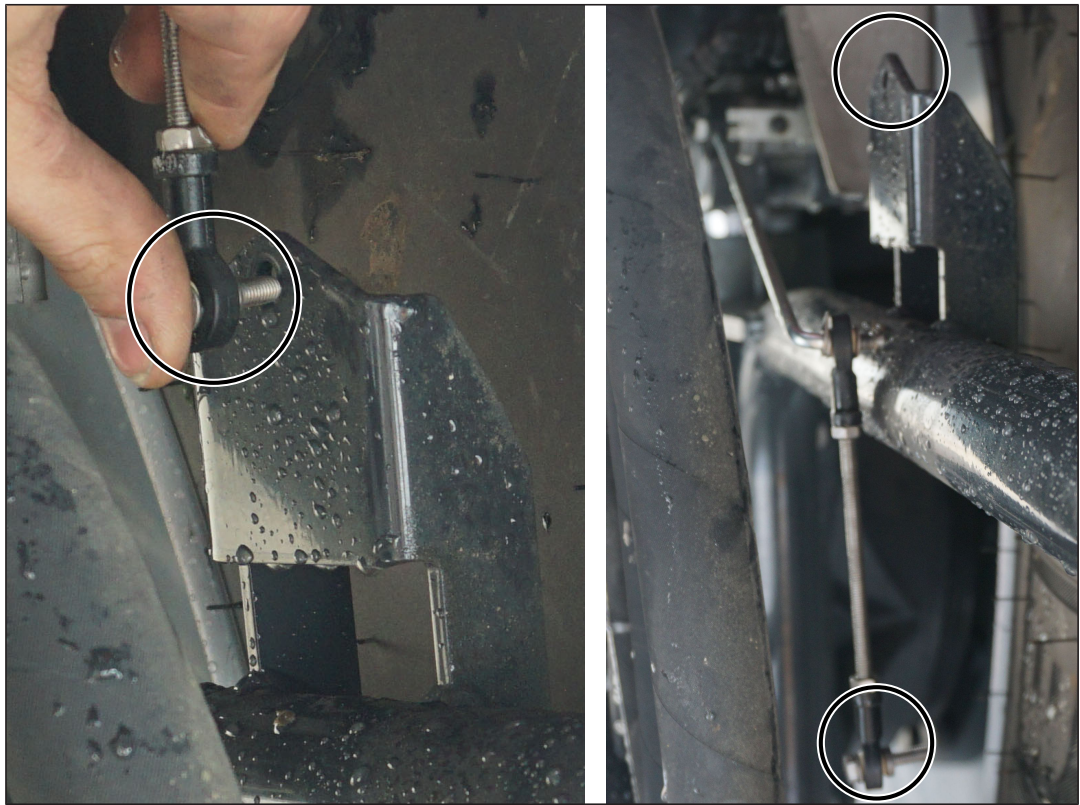
An jedem Rad Luft aus Bälgen ablassen. (4x)

WARNUNG!

Herabsinkende Maschinenteile können schwere Quetschungen etc. verursachen!

- ▶ Mit dem Aushängen der Koppelstangen beginnt die Maschine sich abzusenken.
- ▶ Nicht in den Quetschbereich fassen.
- ▶ Personen aus dem Gefahrenbereich der Maschine verweisen.
- ▶ Die Unfallverhütungsvorschriften beachten.



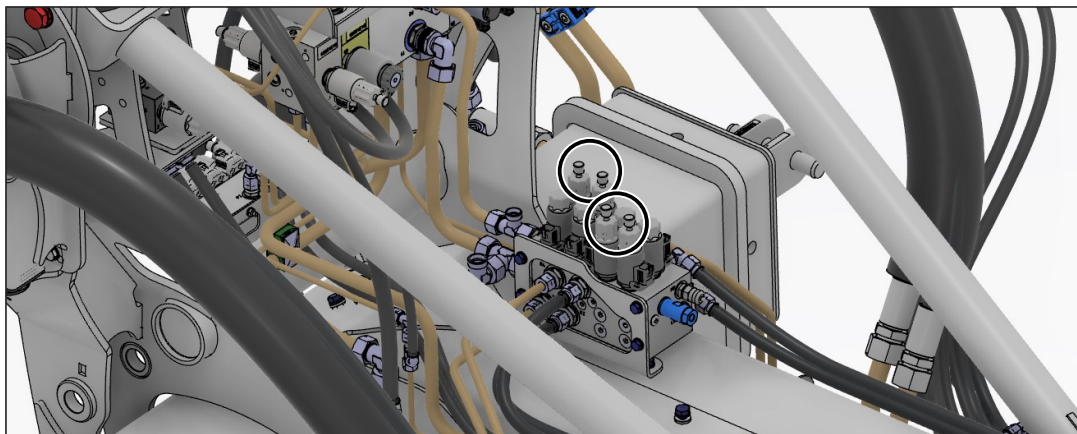


3.7 Mechanische Lösevorrichtung der hydraulischen Höhenverstellung betätigen (optional)

Verfügt die Maschine über eine hydraulische Höhenverstellung, muss die mechanische Lösevorrichtung am Hydraulikblock für die Höhenverstellung betätigt werden. Der Hydraulikblock befindet sich in der Nähe der Hinterachse.



- Die 4 gekennzeichneten Schrauben an der Oberseite der Ventile so lange nach rechts eindrehen, bis das Fahrwerk an allen 4 Federbeinen komplett abgesenkt ist.



WARNUNG!

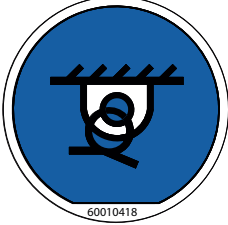
Herabsinkende Maschinenteile können schwere Quetschungen etc. verursachen!

- Personen aus dem Gefahrenbereich der Maschine verweisen.
- Die Unfallverhütungsvorschriften beachten.

3.8 Maschine an Zurrpunkten sichern

Die Maschine verfügt über 6 Zurrpunkte, mit denen die Maschine am Transportmittel befestigt wird.

Diese Zurrpunkte sind an der Maschine mit nachfolgendem Symbol gekennzeichnet.

 60010418	Zurrpunkte Befestigungsmittel (Zurrgurte, Ketten usw.) hier einhängen. Verladearbeiten nur durch von HORSCH ausgebildete Bediener!
---	---

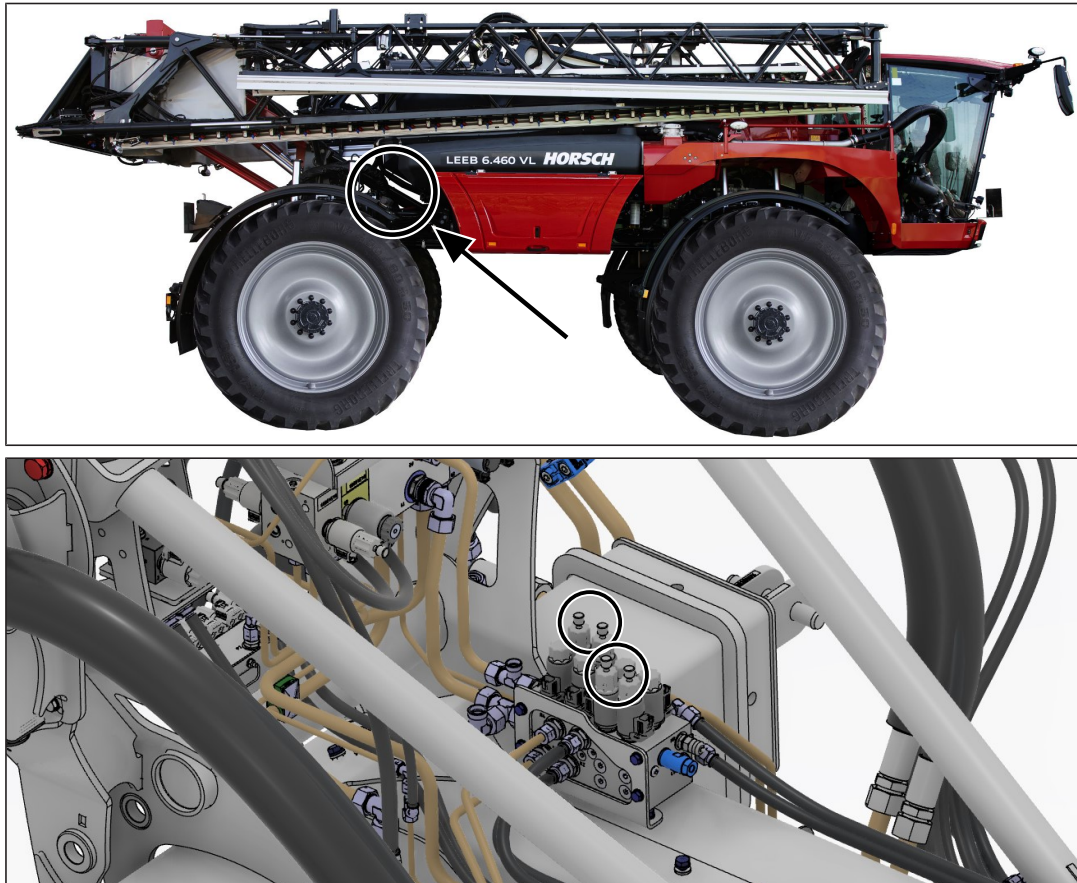


4 Endabladung

4.1 Hydraulische Höhenverstellung aktivieren (optional)

Motor abstellen!

Um die hydraulische Höhenverstellung wieder zu aktivieren, müssen die 4 gekennzeichneten Schrauben an den Ventilen des Hydraulikblocks wieder nach links bis zum Endanschlag herausgedreht werden.



WARNUNG!

Bewegliche Maschinenteile können schwere Quetschungen etc. verursachen!

- ▶ Personen aus dem Gefahrenbereich der Maschine verweisen.
- ▶ Die Unfallverhütungsvorschriften beachten.

4.2 Federung aktivieren (Maschinenhöhe anheben)

Dazu Koppelstangen der Niveauregulierung wie abgebildet wieder einhängen. (4x)



WARNUNG!

Bewegliche Maschinenteile können schwere Quetschungen etc. verursachen!

- ▶ Personen aus dem Gefahrenbereich der Maschine verweisen.
- ▶ Die Unfallverhütungsvorschriften beachten.

4.3 Sicherung der Aufstiegsleiter lösen

Solange die Maschine transportiert wird, muss die Aufstiegsleiter gesichert sein.

Erst wenn die Maschine am endgültigen Abladeort angekommen ist, darf die Sicherung gelöst werden. Dazu die Kabelbinder mit einem geeigneten Werkzeug entfernen. Die Aufstiegsleiter kann nun abgesenkt werden.



WARNUNG!

ACHTUNG! Aufstiegsleiter kann nach unten schnellen!

► Personen aus dem Gefahrenbereich verweisen.

5 Kontakt

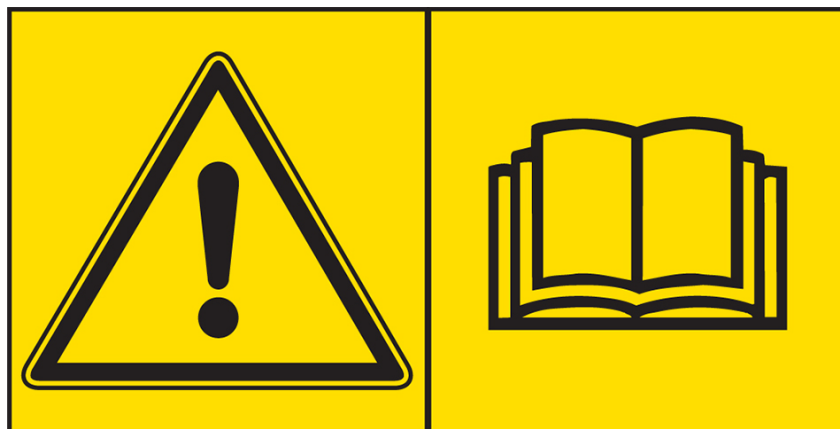
HINWEIS!

Bei Fragen kontaktieren Sie den Service-Innendienst von HORSCH LEEB Application Systems GmbH!

Zu den Geschäftszeiten

Mo-Do. 08:00 – 17:00 Uhr (MESZ): +49 (0) 9951 6041-0

Fr. 08:00 – 15:00 Uhr (MESZ): +49 (0) 9951 6041-0



INSTRUCTIONS DE TRANSPORT

Leeb VL



A LIRE ATTENTIVEMENT À L'AVANCE !

1 Préface

Contenu

Les instructions de transport sont un extrait du manuel d'utilisation original et sont prévues pour les personnes qui transportent la machine. Les phases indiquées ci-après sont décrites dans les instructions de transport :

- La conduite
- La préparation du véhicule pour le transport et
- La préparation du véhicule après le transport.

Pour obtenir plus d'informations sur le véhicule, consulter le manuel d'utilisation complet.

Qualification du personnel

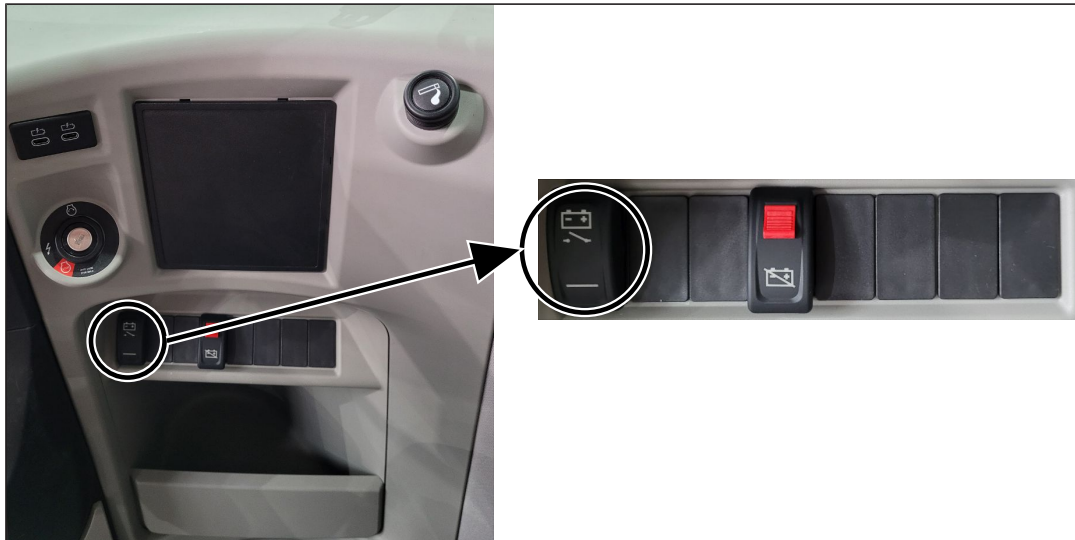
La personne doit être familiarisée avec la conduite et le transport d'engins de chantier et de machines agricoles. Pour la conduite de la machine, respecter la législation en vigueur en matière de permis de conduire et de circulation.

Les prescriptions légales en vigueur sont à respecter.

2 Déplacer la machine

2.1 Mettre l'interrupteur de batterie en position marche

Actionner l'interrupteur indiqué.



L'interrupteur principal de batterie doit être activé.



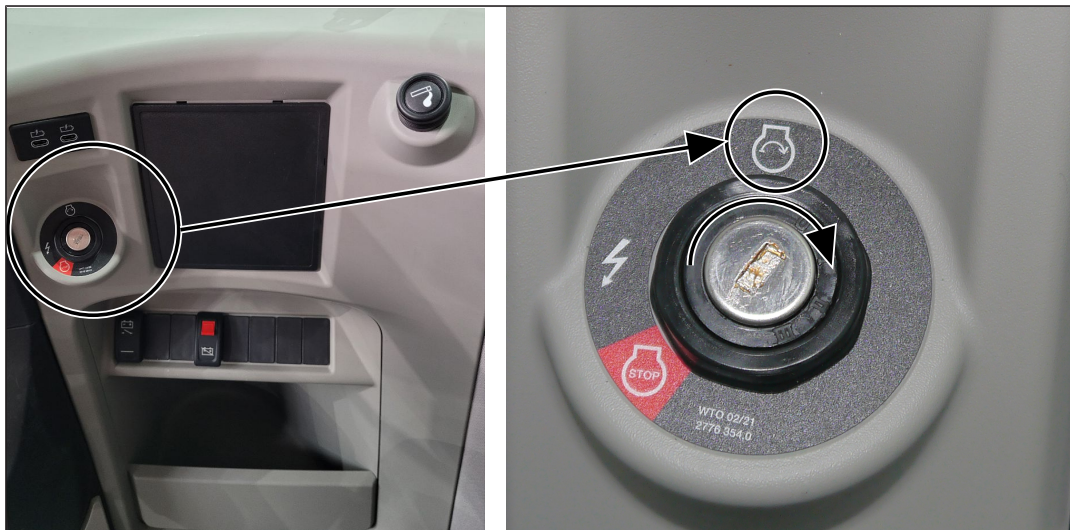
Lorsqu'il est dans cette position, l'interrupteur principal de batterie est activé et le courant peut passer. Pour le désactiver, actionner le verrouillage rouge.



Lorsqu'il est dans cette position, l'interrupteur principal de batterie est désactivé et le courant ne peut pas passer.

2.2 Démarrer le moteur

À cet effet, le conducteur doit se trouver sur le siège du conducteur et tourner la clé de contact.



2.3 Relever l'échelle d'accès

Appuyer sur le bouton indiqué sur l'illustration et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que l'échelle d'accès se trouve à la verticale vers le haut.



L'échelle d'accès ne peut être relevée que si la porte de la cabine est fermée.



2.4 Desserrer le frein de parking

Tirer le bouton de l'accoudoir multifonction indiqué sur l'illustration dans le sens opposé au siège du conducteur.



Lire le chapitre Freins du manuel d'utilisation !

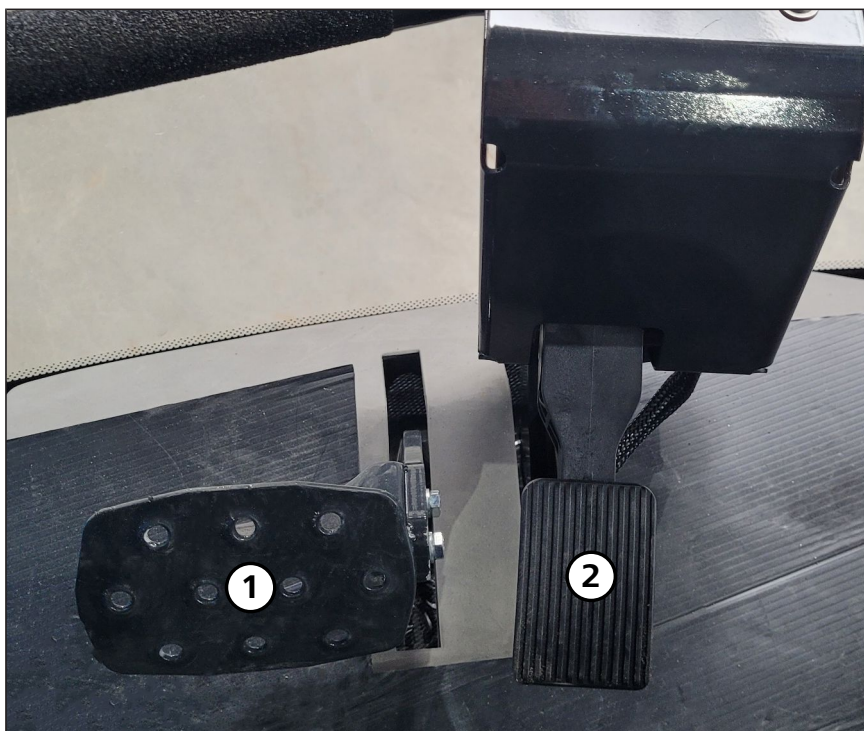
2.5 Pour sélectionner le sens du déplacement, actionner le commutateur du sens de déplacement



Commutateur du sens de marche

2.6 Déplacer le véhicule avec les pédales

Actionner la pédale de frein ou la pédale d'accélérateur.



1 Pédale de frein

2 Pédale d'accélérateur

3 Préparer la machine pour le transport

3.1 Positionner la machine pour le transport

En suivant les instructions décrites à la section *Déplacer la machine* [► 4], positionner la machine sur le moyen de transport prévu.

3.2 Serrer le frein de parking

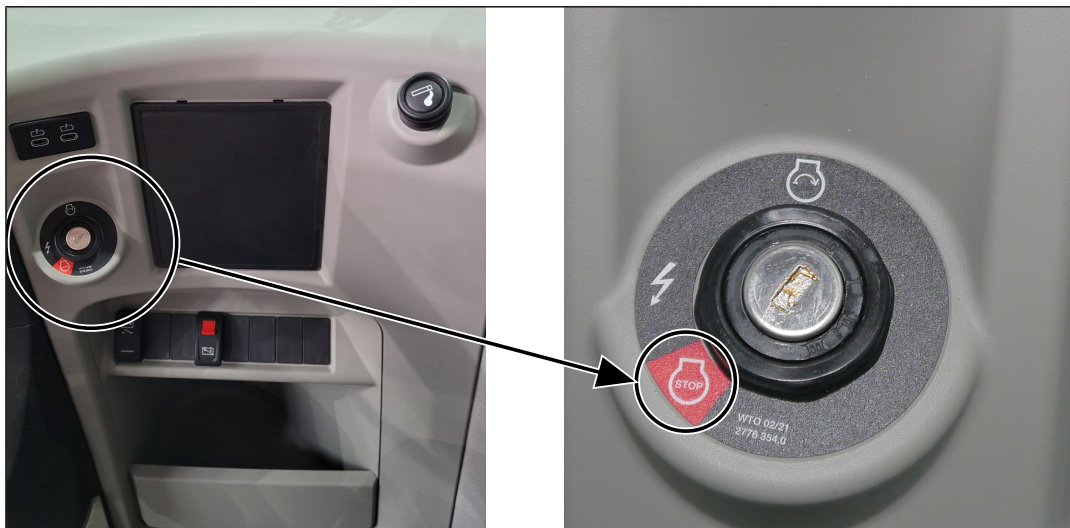
Tirer le bouton de l'accoudoir multifonction indiqué sur l'illustration vers le siège du conducteur.



Lire le chapitre Freins du manuel d'utilisation !

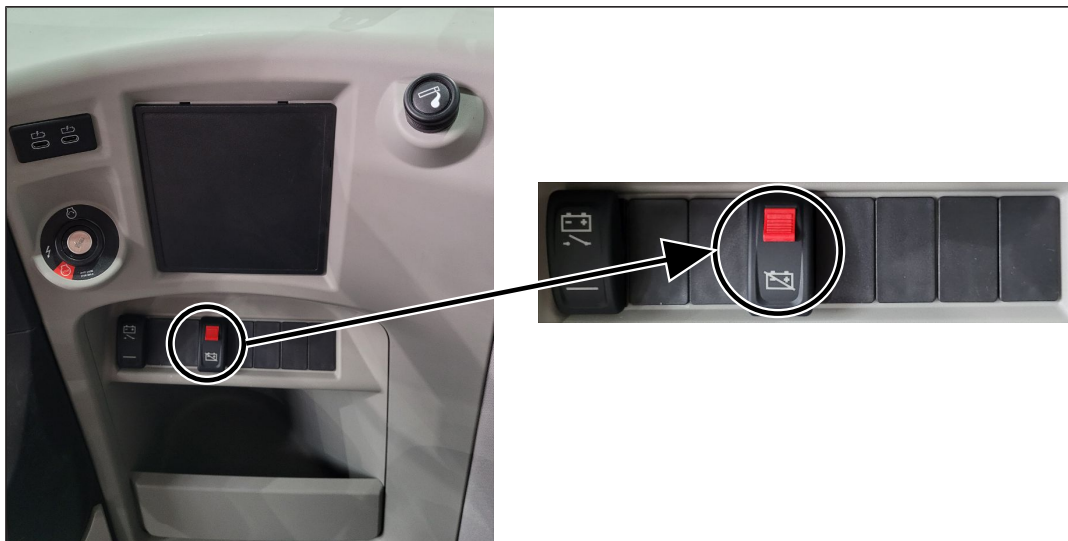
3.3 Couper le moteur

Tourner la clé de contact.



3.4 Désactiver l'interrupteur principal de batterie

Actionner l'interrupteur indiqué.



3.5 Sécuriser l'échelle d'accès

Sécuriser l'échelle d'accès sur le bâti du véhicule à l'aide de serre-câbles adaptés.



REMARQUE!

Pour descendre de la machine, utiliser un dispositif de montée et de descente adapté !

3.6 Réduire la hauteur de la machine (désactiver la suspension)

Pour réduire la hauteur de la machine et pouvoir transporter la machine en toute sécurité, évacuer l'air des quatre soufflets d'air.

À cet effet, desserrer l'écrou à six pans indiqué sur l'illustration avec un outil adapté. Les tiges de couplage du réglage de niveau peuvent ainsi être décrochées. Laisser les tiges de couplage décrochées pendant le transport !

Comme indiqué, les tiges de couplage se trouvent derrière une tôle de recouvrement, sur l'extrémité arrière de chaque roue.

Évacuer l'air des soufflets sur chaque roue. (4x)

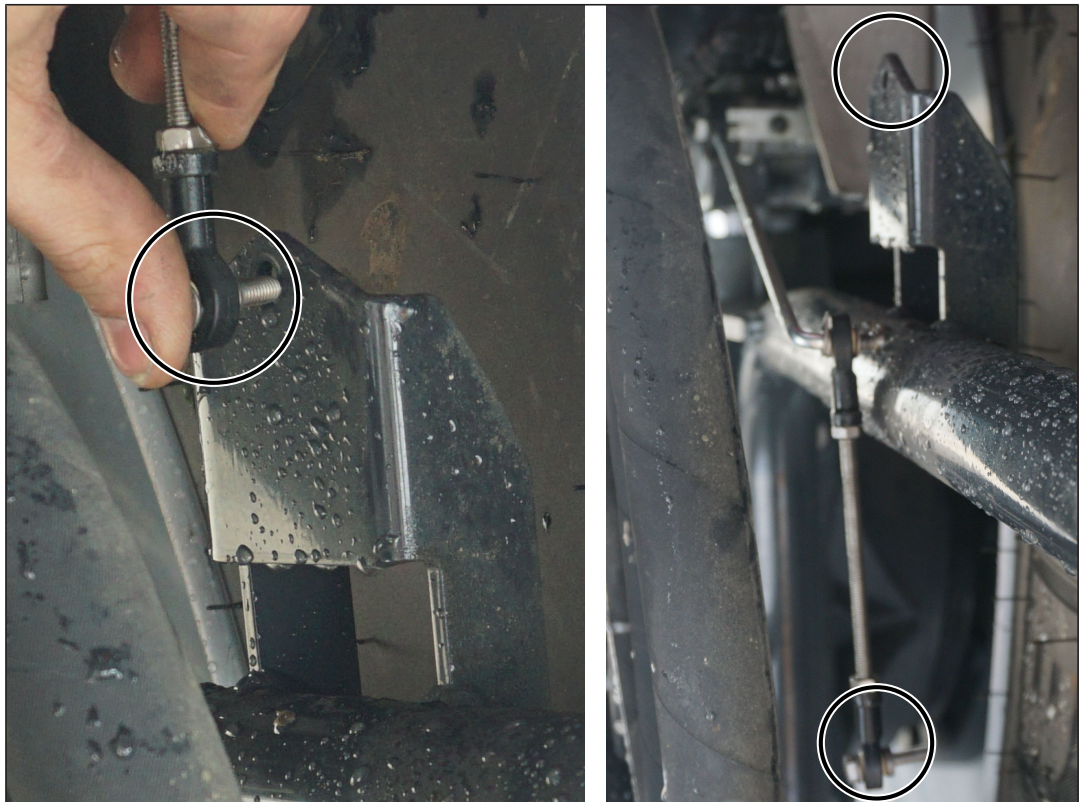


AVERTISSEMENT!

Des éléments de machine qui s'abaissent peuvent entraîner de graves écrasements, etc. !

- ▶ Avec le décrochage des tiges de couplage, la machine commence à s'abaisser.
- ▶ Ne pas mettre les mains dans la zone d'écrasement.
- ▶ Éloigner les personnes de la zone dangereuse de la machine.
- ▶ Observer les prescriptions de prévention des accidents.



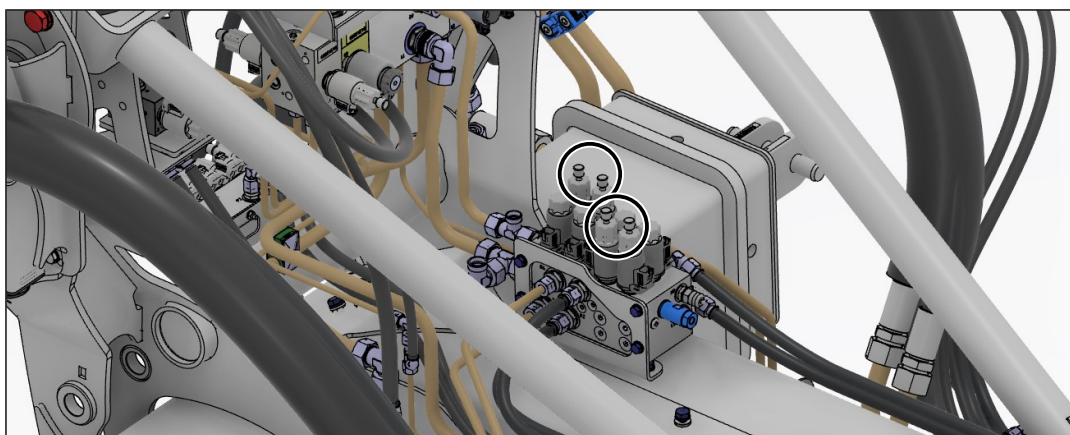


3.7 Actionner le dispositif de desserrage mécanique du réglage en hauteur hydraulique (en option)

Si la machine est équipée d'un dispositif de réglage en hauteur hydraulique, actionner le dispositif de desserrage mécanique sur le bloc hydraulique pour le réglage en hauteur. Le bloc hydraulique se trouve à proximité de l'essieu arrière.



- ▶ Visser les 4 vis (indiquées sur l'illustration) sur la face supérieure des soupapes en tournant vers la droite jusqu'à ce que le châssis soit complètement abaissé sur les 4 jambes de force.



AVERTISSEMENT!

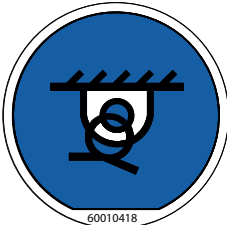
Des éléments de machine qui s'abaissent peuvent entraîner de graves écrasements, etc. !

- ▶ Éloigner les personnes de la zone dangereuse de la machine.
- ▶ Observer les prescriptions de prévention des accidents.

3.8 Sécuriser la machine aux points d'arrimage

La machine est dotée de 6 points d'arrimage avec lesquels elle est fixée sur le moyen de transport.

Ces points d'arrimage sont indiqués sur la machine par le symbole suivant.

 60010418	Points d'arrimage Accrocher ici les dispositifs de fixation (sangles d'arrimage, chaînes, etc.). Les travaux de chargement ne doivent être confiés qu'à des personnes formées par HORSCH !
---	---

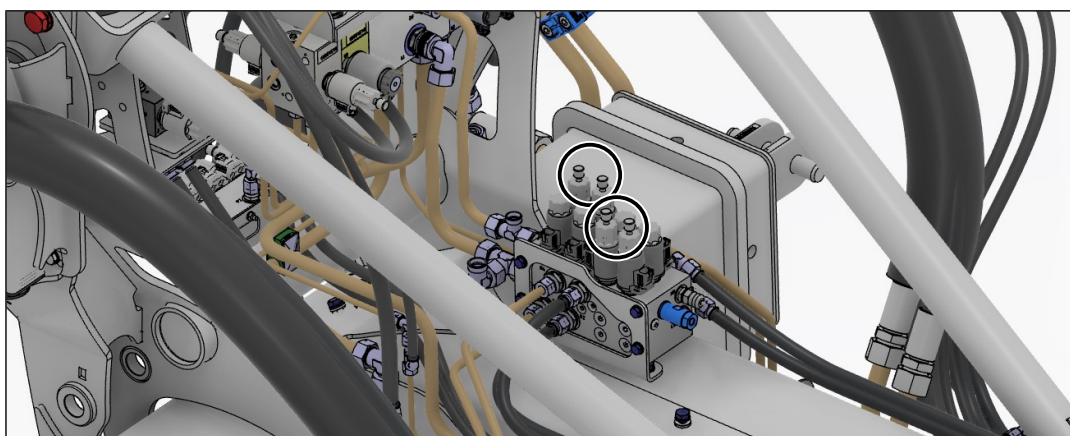


4 Déchargement final

4.1 Activer le dispositif de réglage en hauteur hydraulique (en option)

Couper le moteur !

Pour réactiver le dispositif de réglage en hauteur hydraulique, dévisser à nouveau au maximum les 4 vis (indiquées sur l'illustration) sur les soupapes du bloc hydraulique en tournant vers la gauche.



AVERTISSEMENT!

Des éléments mobiles de la machine peuvent entraîner de graves écrasements, etc. !

- ▶ Éloigner les personnes de la zone dangereuse de la machine.
- ▶ Observer les prescriptions de prévention des accidents.

4.2 Activer la suspension (augmenter la hauteur de la machine)

À cet effet, accrocher à nouveau les tiges de couplage du réglage de niveau comme montré sur l'illustration. (4x)



AVERTISSEMENT!

Des éléments mobiles de la machine peuvent entraîner de graves écrasements, etc. !

- ▶ Éloigner les personnes de la zone dangereuse de la machine.
- ▶ Observer les prescriptions de prévention des accidents.

4.3 Desserrer le dispositif de sécurisation de l'échelle d'accès

Pendant le transport de la machine, l'échelle d'accès doit être sécurisée.

Le dispositif de sécurisation ne doit être desserré que lorsque la machine est arrivée sur le lieu de déchargement définitif. À cet effet, enlever les serre-câbles à l'aide d'un outil adapté.

L'échelle d'accès peut maintenant être abaissée.



AVERTISSEMENT!

ATTENTION ! L'échelle d'accès peut descendre très rapidement !

- Éloigner les personnes de la zone de danger.

5 Contact

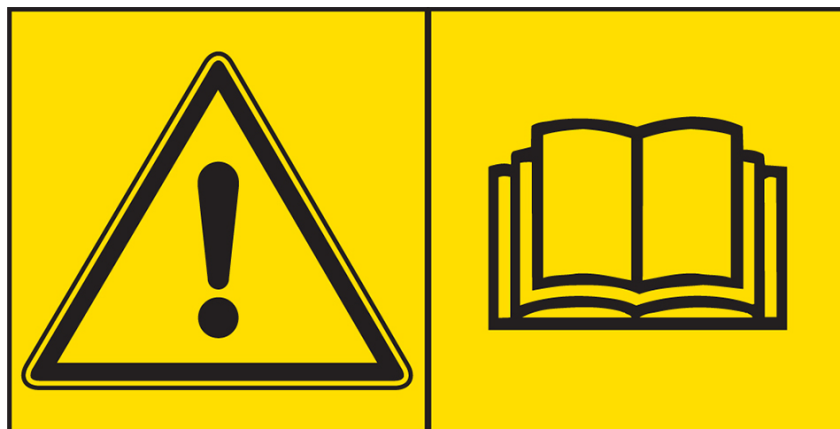
REMARQUE!

Si vous avez des questions, contactez le service technique de HORSCH LEEB Application Systems GmbH !

Heures de bureau :

Du lun. au jeu. 8h00 – 17h00 (heure d'été Europe centrale) : +49 (0) 9951 6041-0

Ven. 8h00 – 15h00 (heure d'été Europe centrale) : +49 (0) 9951 6041-0



INSTRUKCJA TRANSPORTU

Leeb VL



PRZECZYTAJ UWAŻNIE Z WYPRZEDZENIEM!

1 Przedmowa

Treść

Instrukcja transportu stanowi wyciąg z oryginalnej instrukcji obsługi i jest przeznaczona dla osób transportujących maszynę. W instrukcji transportu opisano następujące etapy:

- przejazd,
- przygotowanie pojazdu do transportu oraz
- przygotowanie pojazdu po transporcie.

Jeśli wymagane są dodatkowe informacje na temat pojazdu, można je znaleźć w instrukcji ogólnej.

Kwalifikacje personelu

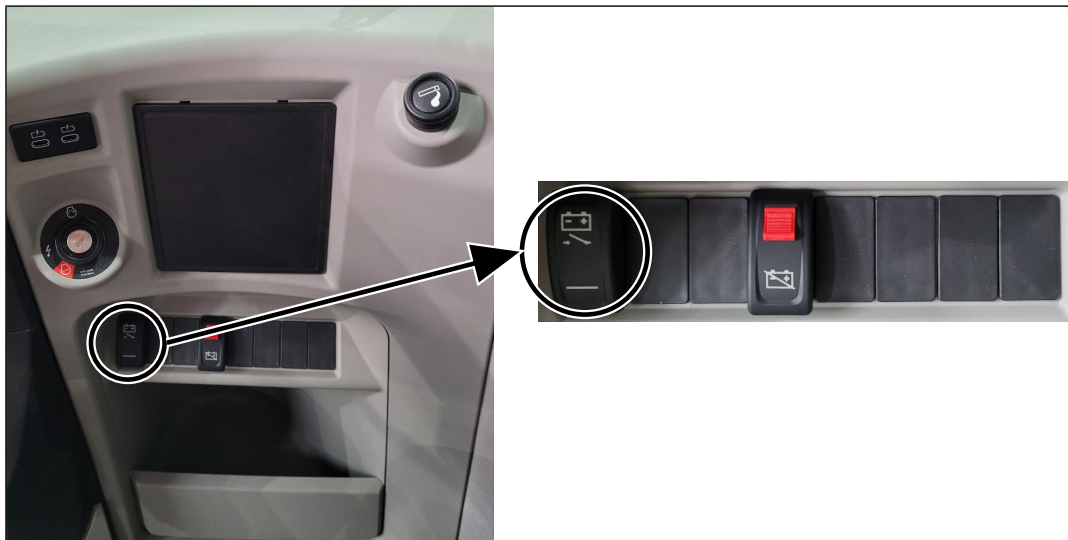
Pracownik musi posiadać wiedzę w zakresie kierowania i transportu maszyn budowlanych i rolniczych. Podczas kierowania maszyną należy przestrzegać obowiązującego prawa jazdy i przepisów ruchu drogowego.

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawa.

2 Uruchamianie maszyny

2.1 Włączanie przełącznika akumulatora

Uruchomić oznakowany przełącznik.



Należy aktywować wyłącznik główny akumulatora.



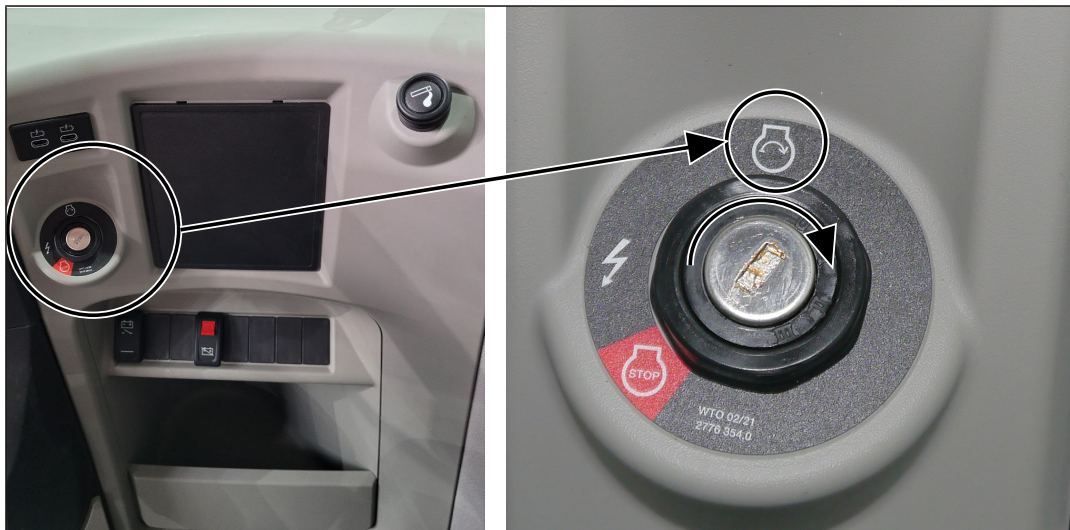
W tej pozycji wyłącznik główny akumulatora jest aktywny i możliwy jest przepływ prądu. Aby go dezaktywować, należy nacisnąć czerwoną blokadę.



W tej pozycji wyłącznik główny akumulatora jest nieaktywny i przepływ prądu jest niemożliwy.

2.2 Uruchamianie silnika

Kierowca musi znajdować się w fotelu kierowcy i przekręcić kluczyk w stacyjce.



2.3 Podnoszenie drabinki

Wcisnąć oznakowany przycisk i przytrzymać, drabinka powinna ustawić się pionowo do góry.



Drabinkę można podnieść tylko wtedy, gdy drzwi kabiny są zamknięte.



2.4 Zwalnianie hamulca postojowego

Oznakowany przycisk znajdujący się na podłokietniku wielofunkcyjnym przestawić od fotela kierowcy.



Przestrzegać rozdziału w instrukcji obsługi!

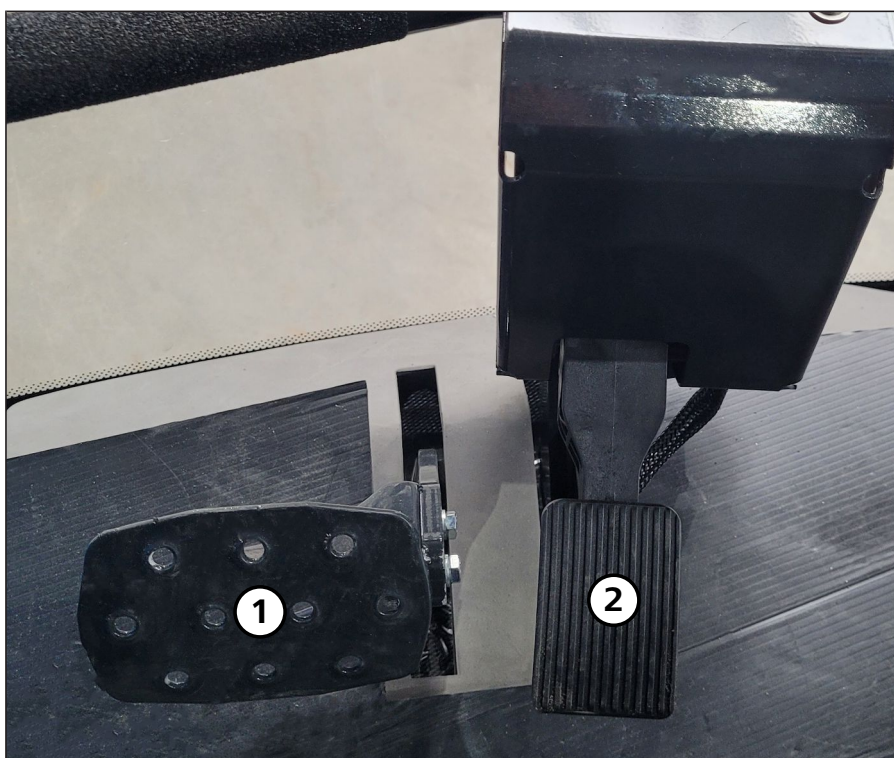
2.5 Wciskanie przycisku kierunku jazdy w celu wyboru kierunku jazdy



Przycisk kierunku jazdy

2.6 Uruchamianie pojazdu przy użyciu pedałów

Wcisnąć pedał hamulca lub pedał przyspieszenia.



- 1 Pedał hamulca
- 2 Pedał przyspieszenia

3 Przygotowanie maszyny do transportu

3.1 Ustawianie maszyny do transportu

Korzystając z instrukcji zawartych w rozdziale *Uruchamianie maszyny* [► 4] ustawić maszynę na odpowiednim środku transportu.

3.2 Zaciąganie hamulca postojowego

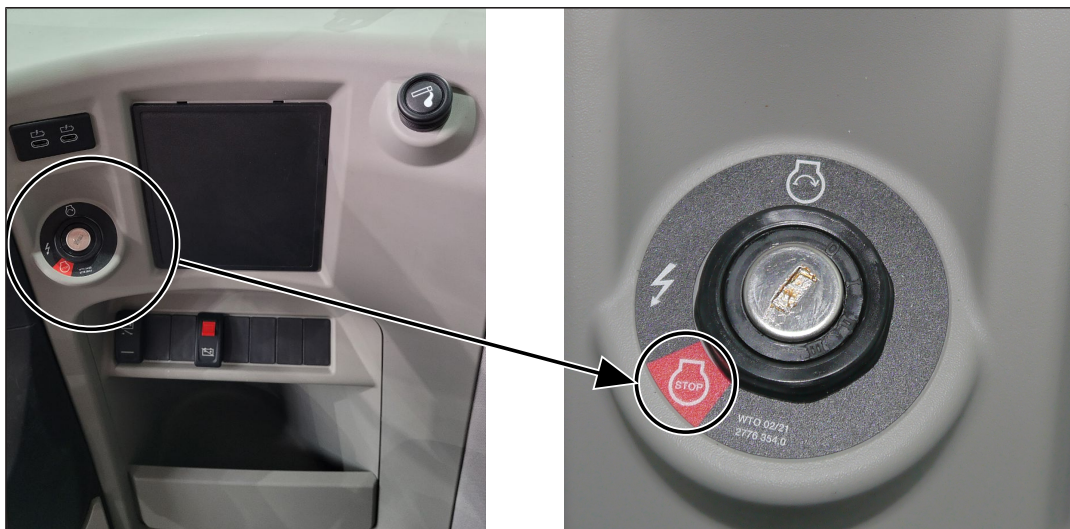
Oznakowany przycisk znajdujący się na podłokietniku wielofunkcyjnym pociągnąć w kierunku fotela kierowcy.



Przestrzegać rozdziału Hamulce w instrukcji obsługi!

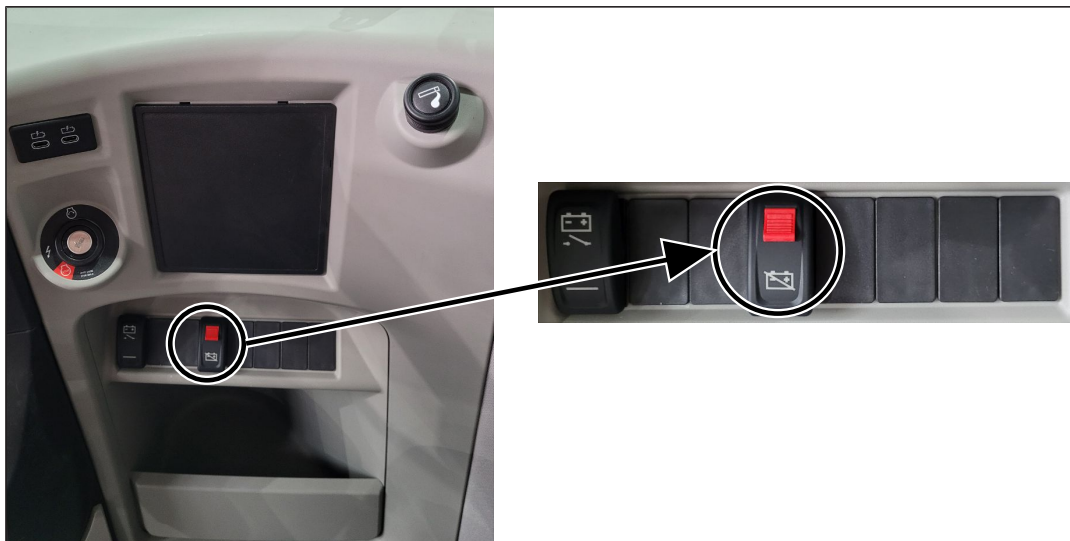
3.3 Wyłączanie silnika

Przekręcić kluczyk w stacyjce.



3.4 Dezaktywacja wyłącznika głównego akumulatora

Uruchomić oznakowany przełącznik.



3.5 Zabezpieczanie drabinki

Przymocować drabinkę do ramy pojazdu za pomocą odpowiednich opasek kablowych.



WSKAZÓWKA!

Przy wysiadaniu z maszyny skorzystać z odpowiedniego elementu ułatwiającego wchodzenie i schodzenie!

3.6 Zmniejszanie wysokości maszyny (aktywacja zawieszenia)

W celu zminimalizowania wysokości maszyny i jej bezpiecznego transportu należy spuścić powietrze z wszystkich czterech mieszkań pneumatycznych.

W tym celu poluzować oznakowane nakrętki sześciokątne odpowiednim narzędziem. W ten sposób wyczepia się drążki łączące regulacji poziomu. Podczas transportu drążki łączące powinny być wyczepione!

Drążki łączące znajdują się, tak jak oznaczono, za osłoną blaszaną na końcu każdego koła.

Przy każdym kole spuścić powietrze z mieszkań. (4x)

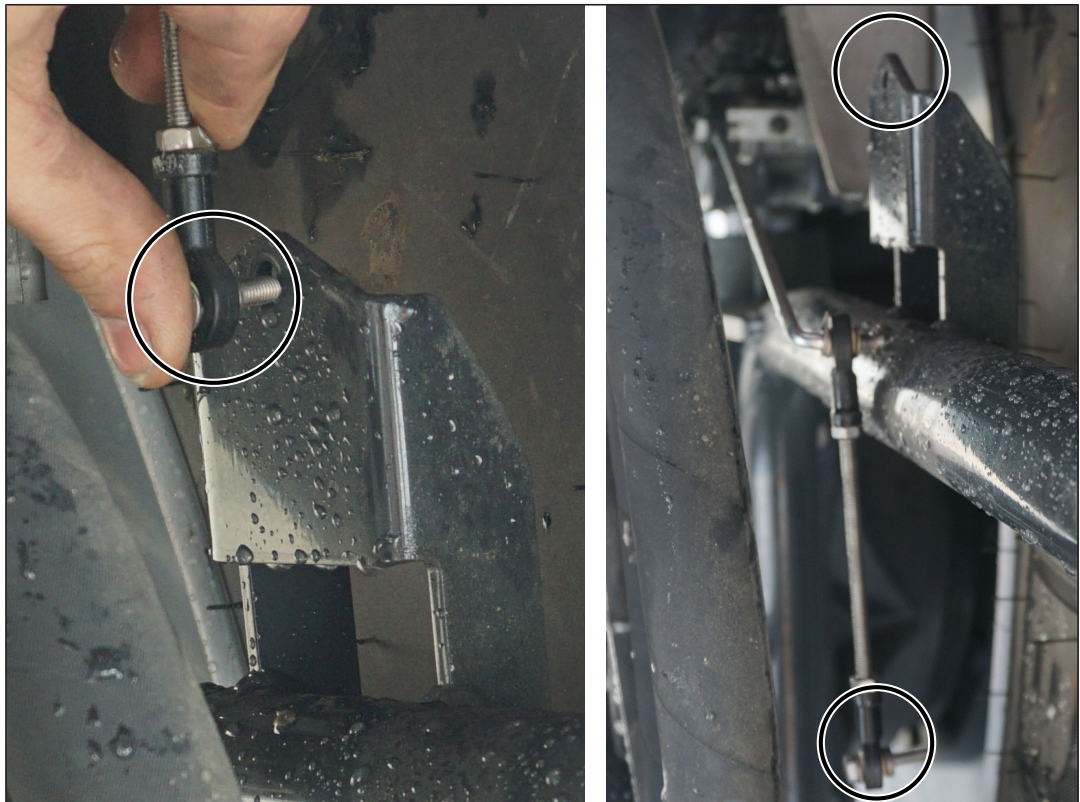


OSTRZEŻENIE!

Opadające części maszyny mogą powodować poważne zgniecenia itp.!

- ▶ Gdy drążki łączące zostaną odczepione, maszyna zacznie się opuszczać.
- ▶ Nie chwycić za strefę zgniatania.
- ▶ Osoby wyprowadzić ze strefy niebezpiecznej maszyny.
- ▶ Przestrzegać przepisów BHP.



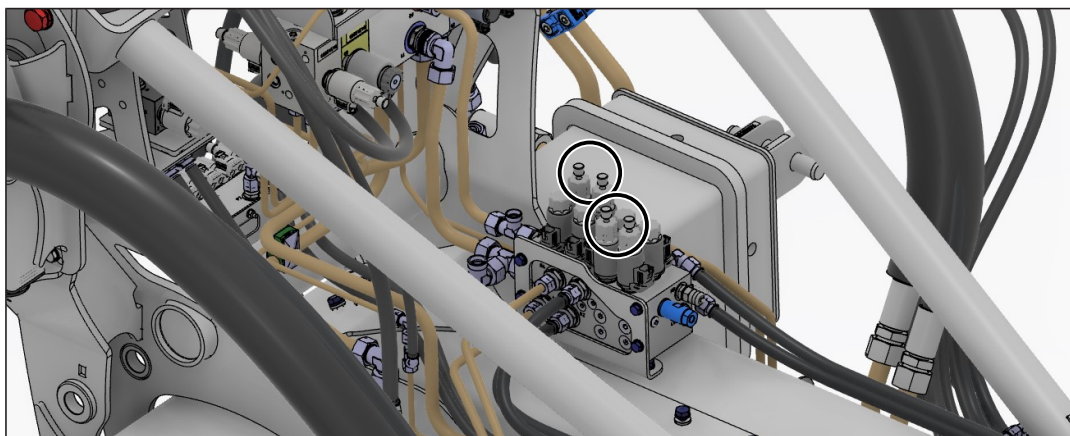


3.7 Uruchamianie mechanicznego urządzenia zwalniającego hydraulicznej regulacji wysokości (opcjonalnie)

Jeżeli maszyna jest wyposażona w hydrauliczną regulację wysokości należy uruchomić mechaniczne urządzenie zwalniające przy bloku hydraulicznym do regulacji wysokości. Blok hydrauliczny znajduje się przy osi tylnej.



- ▶ 4 oznakowane śruby na górze zaworów wkręcić w prawo tak, aż układ jezdny zostanie całkowicie opuszczony na 4 amortyzatory teleskopowe.



OSTRZEŻENIE!

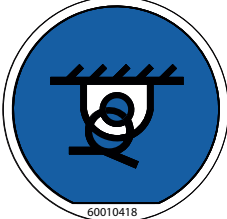
Opadające części maszyny mogą powodować poważne zgniecenia itp.!

- ▶ Osoby wyprowadzić ze strefy niebezpiecznej maszyny.
- ▶ Przestrzegać przepisów BHP.

3.8 Zabezpieczanie maszyny w punktach mocowania

Maszyna jest wyposażona w 6 punktów mocowania, przy użyciu których mocuje się maszynę na środku transportowym.

Te punkty mocowania są oznaczone na maszynie następującym symbolem.

 60010418	Punkty mocowania Środki mocujące (pasy mocujące, łańcuchy itp.) są tutaj. Przeładunek powinien być przeprowadzany wyłącznie przed operatorów przeszkolonych przez firmę HORSCH!
---	---

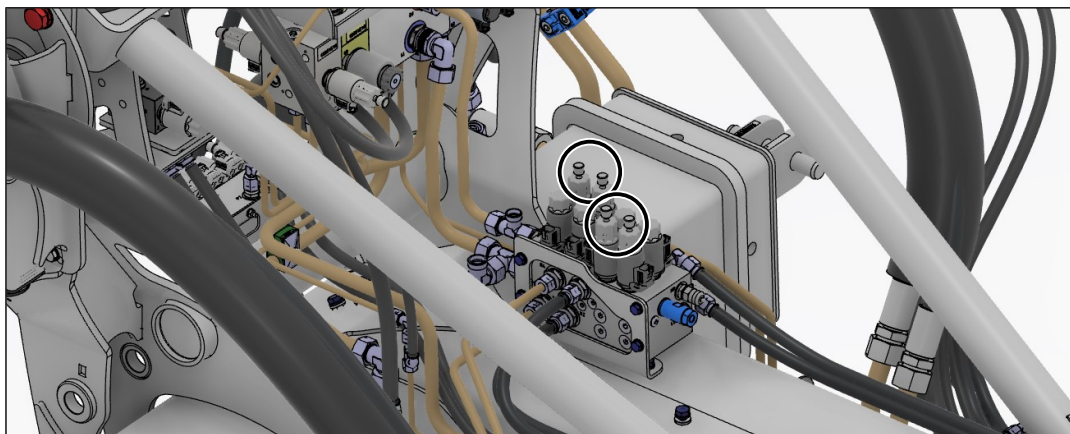


4 Rozładunek końcowy

4.1 Aktywacja hydraulicznej regulacji wysokości (opcjonalnie)

Wyłączyć silnik!

W celu ponownego aktywowania regulacji wysokości należy z powrotem wykręcić 4 oznakowane śruby przy zaworach bloku hydraulicznego w lewo do oporu.



OSTRZEŻENIE!

Ruchome części maszyny mogą powodować poważne zgniecenia itp.!

- ▶ Osoby wyprowadzić ze strefy niebezpiecznej maszyny.
- ▶ Przestrzegać przepisów BHP.

4.2 Aktywacja zawieszenia (zwiększanie wysokości maszyny)

W tym celu zawiesić z powrotem drążki łączące regulacji poziomu zgodnie z rysunkiem. (4x)



OSTRZEŻENIE!

Ruchome części maszyny mogą powodować poważne zgniecenia itp.!

- ▶ Osoby wyprowadzić ze strefy niebezpiecznej maszyny.
- ▶ Przestrzegać przepisów BHP.

4.3 Zwalnianie zabezpieczenia drabinki

Podczas transportu maszyny drabinka musi być zabezpieczona.

Dopiero, gdy maszyna zostanie dostarczona do ostatecznego miejsca rozładunku, można usunąć zabezpieczenie. W tym celu należy usunąć opaski kablowe za pomocą odpowiedniego narzędzia. Drabinkę można teraz opuścić.



OSTRZEŻENIE!

UWAGA! Drabinka może szybko opaść w dół!

► Nakazać innym osobom opuszczenie strefy niebezpiecznej.

5 Kontakt

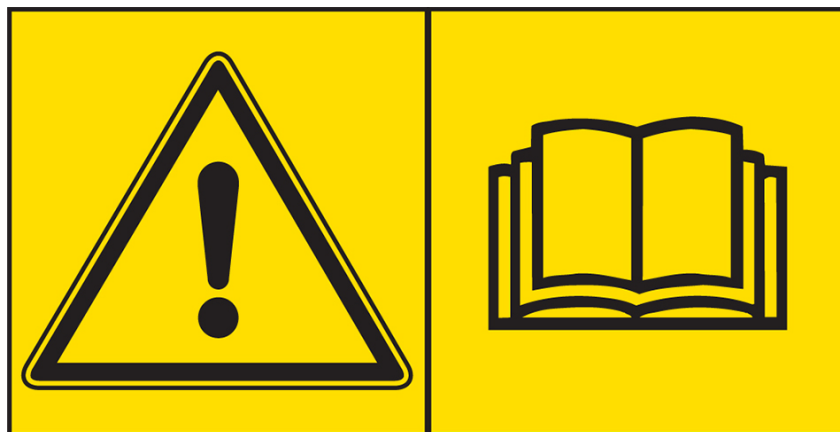
WSKAZÓWKA!

W przypadku dodatkowych pytań prosimy o kontakt z działem serwisowym HORSCH LEEB Application Systems GmbH!

Godziny pracy

Czw.-Pt. 08:00 – 17:00 (MESZ): +49 (0) 9951 6041-0

Pt. 08:00 – 15:00 (MESZ): +49 (0) 9951 6041-0



ИНСТРУКЦИЯ ПО ТРАНСПОРТИРОВКЕ Leeb VL



ЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ЗАРАНЕЕ!

1 Предисловие

Содержание

Инструкция по транспортировке является выдержкой из оригинального руководства по эксплуатации и адресуется лицам, транспортирующим машину. В инструкции по транспортировке описаны следующие фазы:

- передвижение,
- подготовка транспортного средства для транспортировки и
- последующая обработка транспортного средства после транспортировки.

Если требуется более подробная информация о транспортном средстве, ее можно посмотреть в общем руководстве.

Квалификация задействованного лица

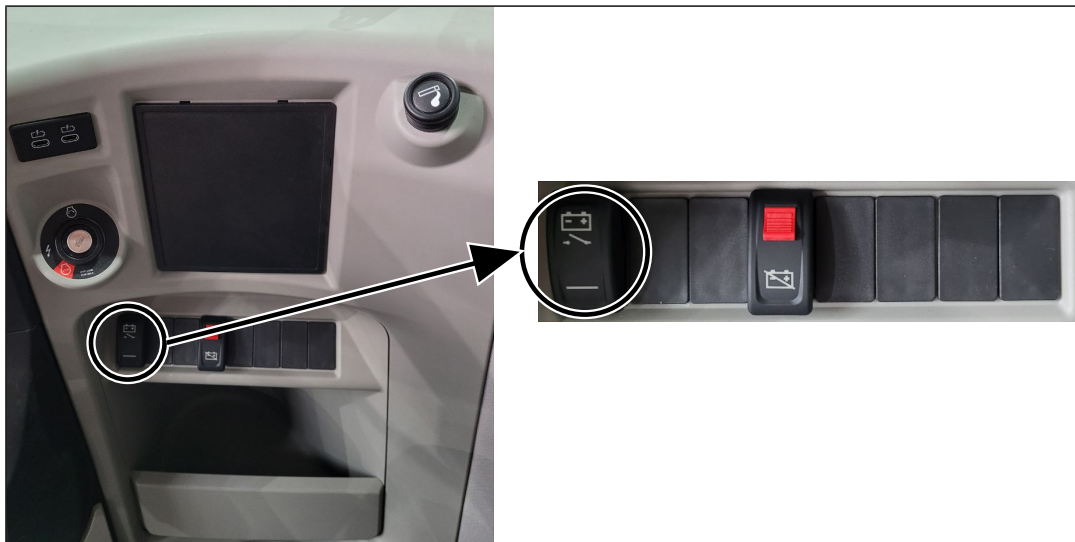
Лицо должно знать, как нужно передвигаться на строительных и сельскохозяйственных машинах, а также как производить их транспортировку. При передвижении на машине необходимо соблюдать действующие правила управления транспортными средствами и правила дорожного движения.

Необходимо соблюдать действующие положения закона.

2 Перемещение машины

2.1 Включение выключателя аккумулятора

Нажмите отмеченный выключатель.



Главный выключатель аккумуляторной батареи должен быть активирован.



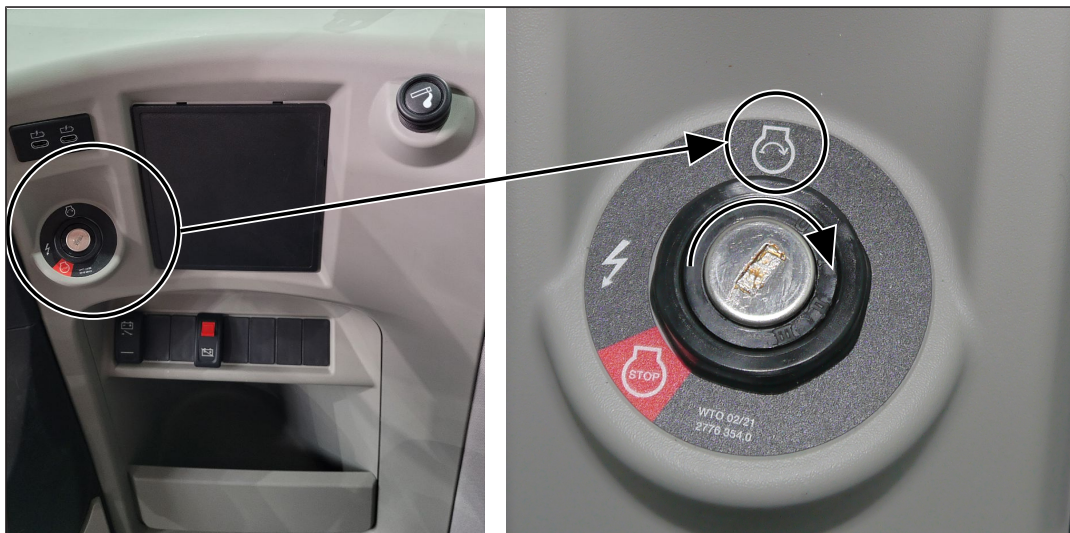
В данном положении главный выключатель аккумуляторной батареи активирован, и ток может течь. Для деактивации необходимо задействовать красную блокировку.



В данном положении главный выключатель аккумуляторной батареи деактивирован, и ток не может течь.

2.2 Запуск двигателя

Для этого водитель должен находиться на сиденье водителя и повернуть ключ зажигания.



2.3 Подъем лестницы

Нажмите и удерживайте отмеченную кнопку до тех пор, пока лестница не примет вертикальное положение.



Лестницы можно поднимать только при закрытой двери кабины.



2.4 Отпустить стояночный тормоз

Нажмите отмеченный переключатель на многофункциональном подлокотнике в направлении от водительского сиденья.



Соблюдайте указания главы в руководстве по эксплуатации!

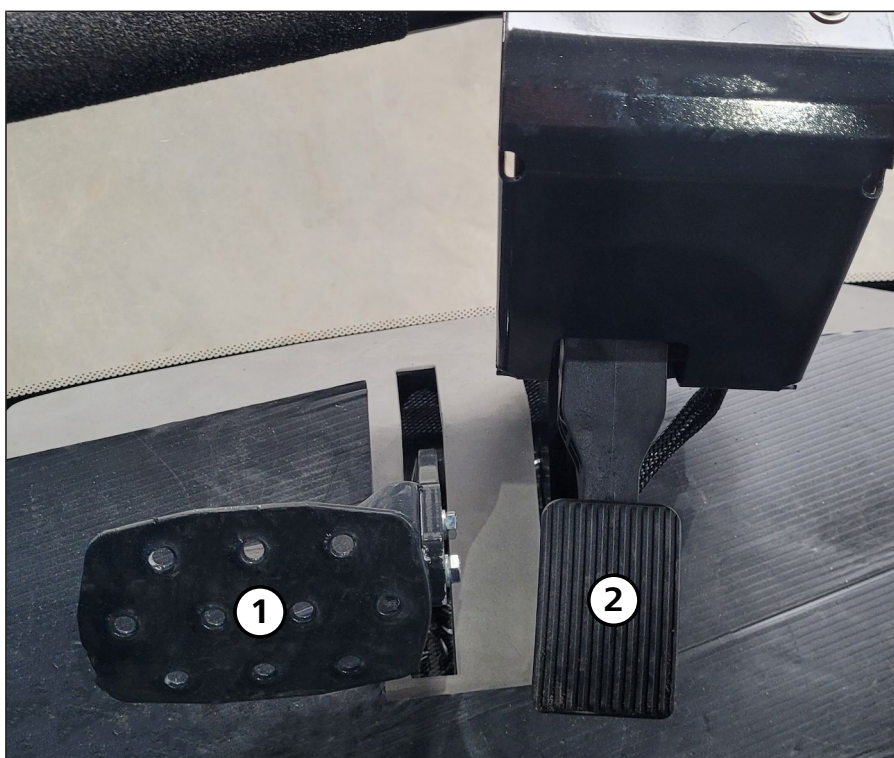
2.5 Нажать кнопку направления движения для выбора направления движения



Переключатель направления движения

2.6 Передвижение автомобиля педалями

Нажмите на педаль тормоза или акселератора.



- 1 Педаль тормоза
- 2 Педаль акселератора

3 Подготовка машины к транспортировке

3.1 Расположение машины для транспортировки

С помощью инструкций, описанных в разделе *Передвижение машины* [▶ 4], расположите машину на предусмотренном транспортном средстве.

3.2 Включение стояночного тормоза

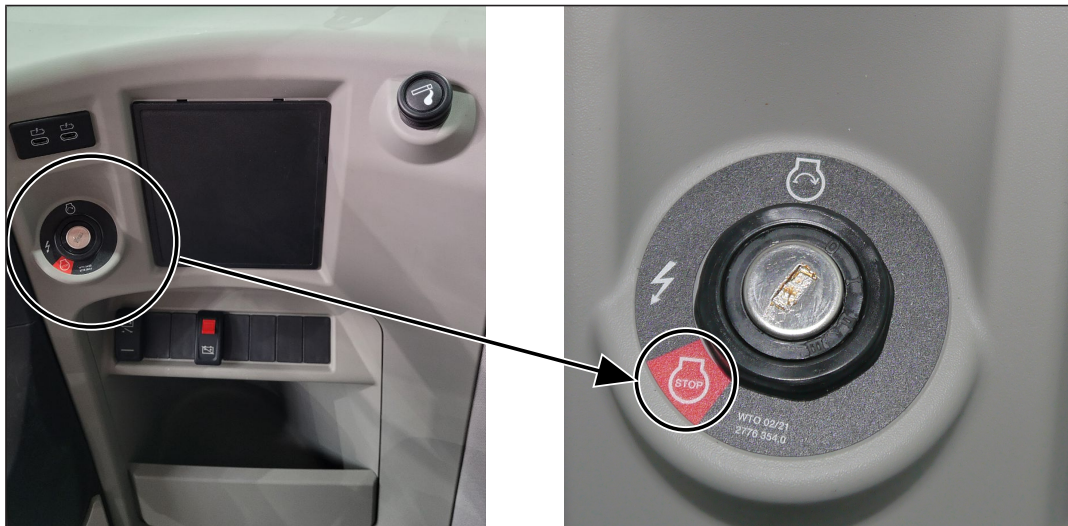
Сдвиньте отмеченный переключатель на многофункциональном подлокотнике по направлению к водителю.



Соблюдайте указания главы Торможение в руководстве по эксплуатации!

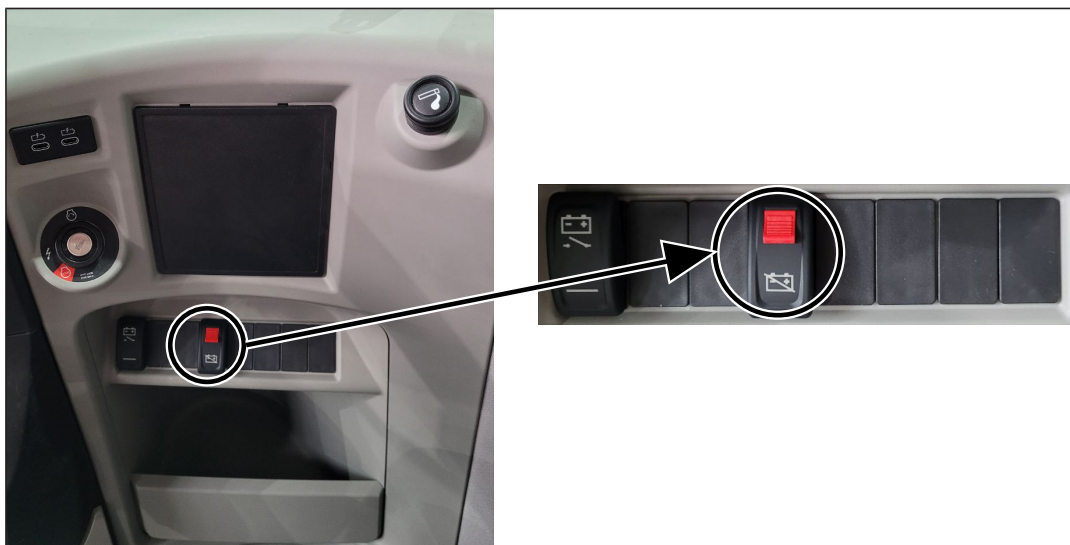
3.3 Остановка двигателя

Поверните ключ зажигания.



3.4 Деактивация главного выключателя аккумуляторной батареи

Нажмите отмеченный выключатель.



3.5 Фиксация лестницы

Зафиксируйте лестницу подходящими кабельными стяжками на раме транспортного средства.



УКАЗАНИЕ!

Для спуска с машины используйте подходящее приспособление!

3.6 Уменьшение высоты машины (деактивация подвески)

Для уменьшения высоты машины до минимума и ее безопасной транспортировки необходимо спустить воздух из всех четырех пневмобаллонов.

Ослабьте специально отмеченные шестигранные гайки подходящим инструментом. После этого отсоединятся соединительные штанги механизма регулирования уровня. При транспортировке соединительные штанги должны быть отсоединенными!

Соединительные штанги находятся, как показано, за защитным листом с заднего конца каждого колеса.

Спустите воздух из каждого баллона. (4 шт.)

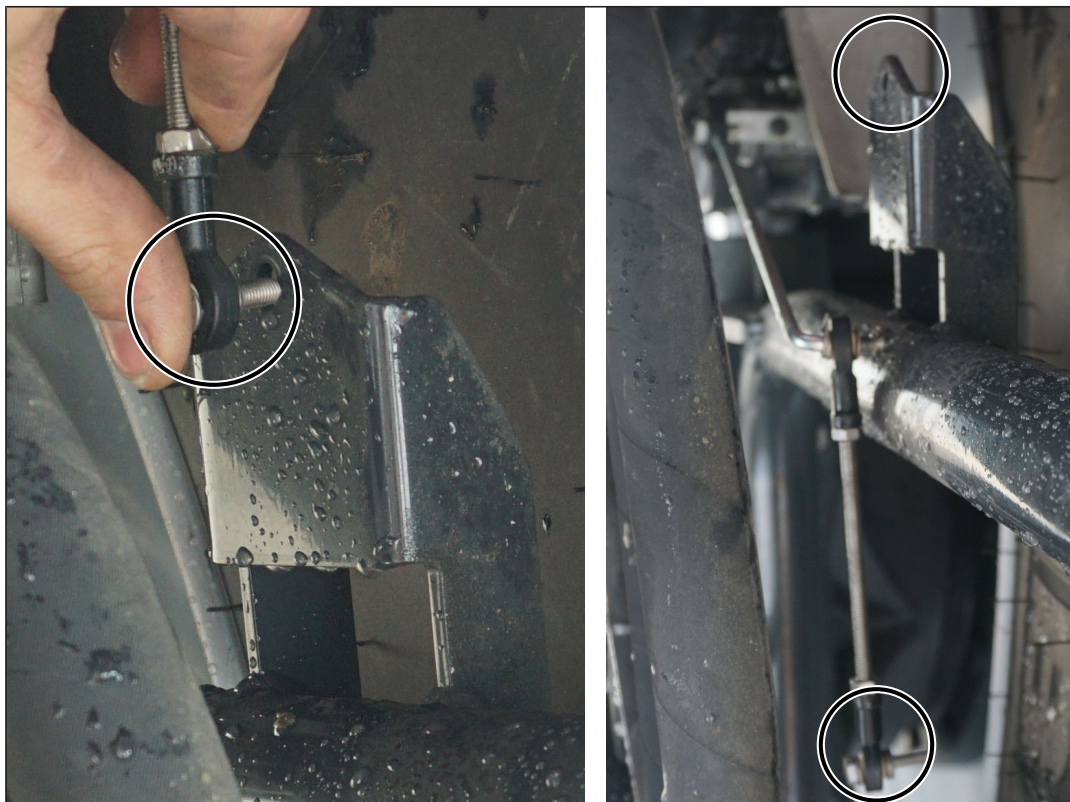


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опускаемые части машины могут вызвать тяжелые защемления и т. п.!

- ▶ При отцеплении соединительных штанг машина начинает опускаться.
- ▶ Не вводите руки в зону защемления.
- ▶ Недопустимо нахождение людей в опасной зоне машины.
- ▶ Соблюдайте предписания по предупреждению несчастных случаев.



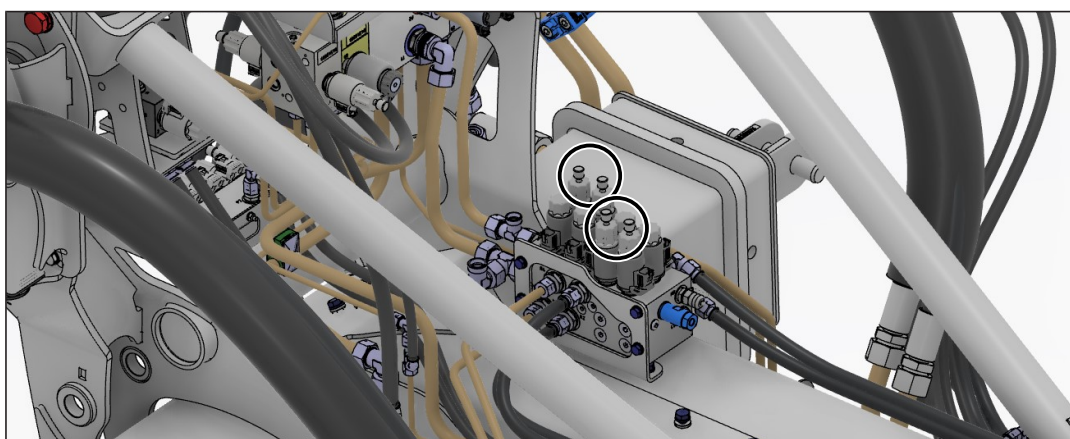


3.7 Использование механического срабатывающего устройства гидравлического механизма регулировки по высоте (опция)

Если на машине установлен гидравлический механизм регулировки по высоте, необходимо привести в действие механическое срабатывающее устройство на гидравлическом блоке для регулировки по высоте. Гидравлический блок находится рядом с задней осью.



- 4 отмеченных винта в верхней части клапанов нужно вращать вправо, пока шасси не опустится полностью на все 4 амортизационные стойки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

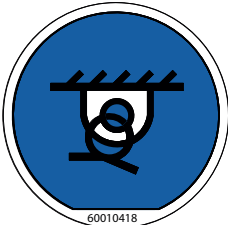
Опускаемые части машины могут вызвать тяжелые защемления и т. п.!

- Недопустимо нахождение людей в опасной зоне машины.
- Соблюдать правила предупреждения несчастных случаев.

3.8 Фиксация машины в точках крепления

На машине имеются 6 точки крепления, с помощью которых машина закрепляется на транспортном средстве.

Данные точки крепления отмечены на машине следующим символом.

 60010418	Места крепления Крепёжные средства (стяжные ремни, цепи и т.д.) навешивайте здесь. Погрузочные работы разрешается выполнять только операторам, прошедшие обучение на фирме HORSCH!
---	---

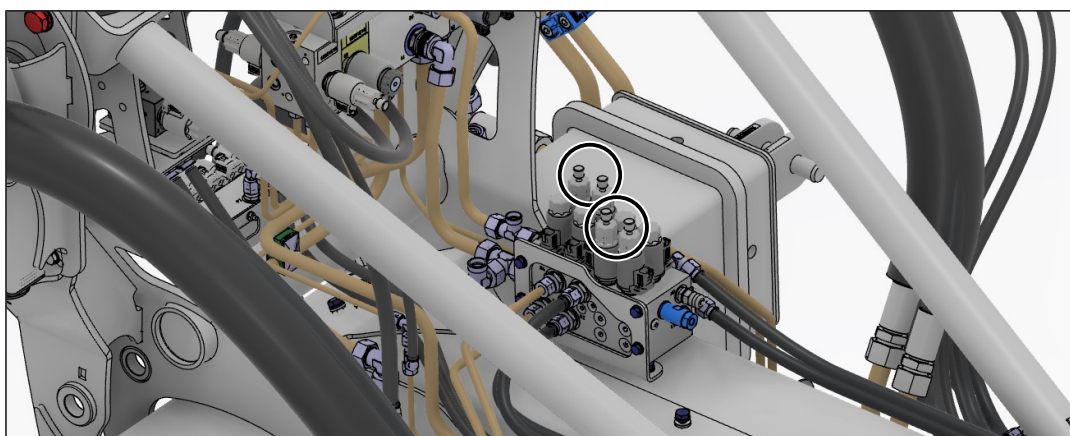


4 Окончательная разгрузка

4.1 Активация гидравлического механизма регулировки по высоте (опция)

Остановите двигатель!

Для повторной активации гидравлического механизма регулировки по высоте необходимо снова выкрутить 4 отмеченных винта на клапанах гидравлического блока влево до конечного упора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Подвижные части машины могут вызвать тяжелые защемления и т. п.!

- ▶ Недопустимо нахождение людей в опасной зоне машины.
- ▶ Соблюдайте предписания по предупреждению несчастных случаев.

4.2 Активация подвески (подъем высоты машины)

Снова подсоединить соединительные штанги механизма регулировки уровня, как показано. (4 шт.)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Подвижные части машины могут вызвать тяжелые защемления и т. п.!

- ▶ Недопустимо нахождение людей в опасной зоне машины.
- ▶ Соблюдайте предписания по предупреждению несчастных случаев.

4.3 Отсоединение крепления лестницы

Во время транспортировки машины лестница должна быть зафиксирована.

Снимать блокировку следует только после прибытия машины на место окончательной выгрузки. Для этого удалите кабельные стяжки подходящим инструментом. Теперь можно опустить лестницу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ВНИМАНИЕ! Лестница может быстро упасть вниз!

► Недопустимо нахождение людей в опасной зоне.

5 Контакт

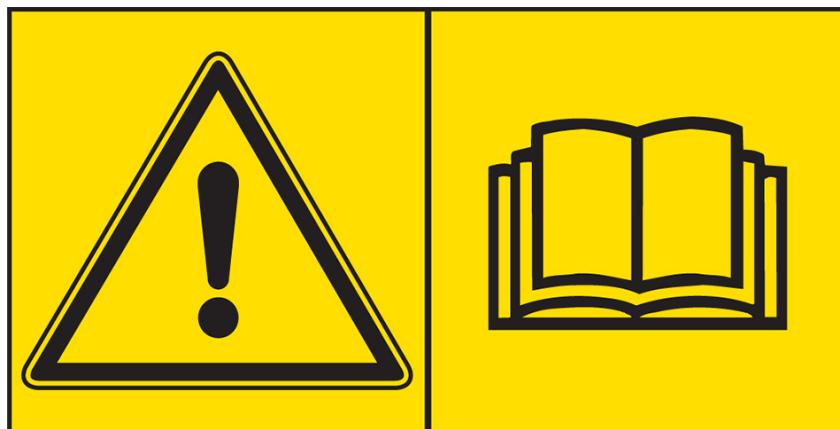
УКАЗАНИЕ!

При возникновении вопросов свяжитесь с внутренней службой сервиса HORSCH LEEB Application Systems GmbH!

Часы работы

Пн.–Чт. 08:00–17:00 (CEST): +49 (0) 9951 6041-0

Пт. 08:00–15:00 (CEST): +49 (0) 9951 6041-0



NÁVOD K PŘEPRAVĚ Leeb VL



ČTĚTE POZORNĚ PŘEDEM!

1 Předmluva

Obsah

Návod k přepravě je výňatkem z původního návodu k obsluze a je určený pro osoby, které stroj přepravují. V návodu k přepravě jsou popsány následující fáze:

- Jízda,
- příprava vozidla pro přepravu a
- následná úprava vozidla po přepravě.

Pokud potřebujete další informace o vozidle, naleznete je v celkovém návodu.

Kvalifikace osob

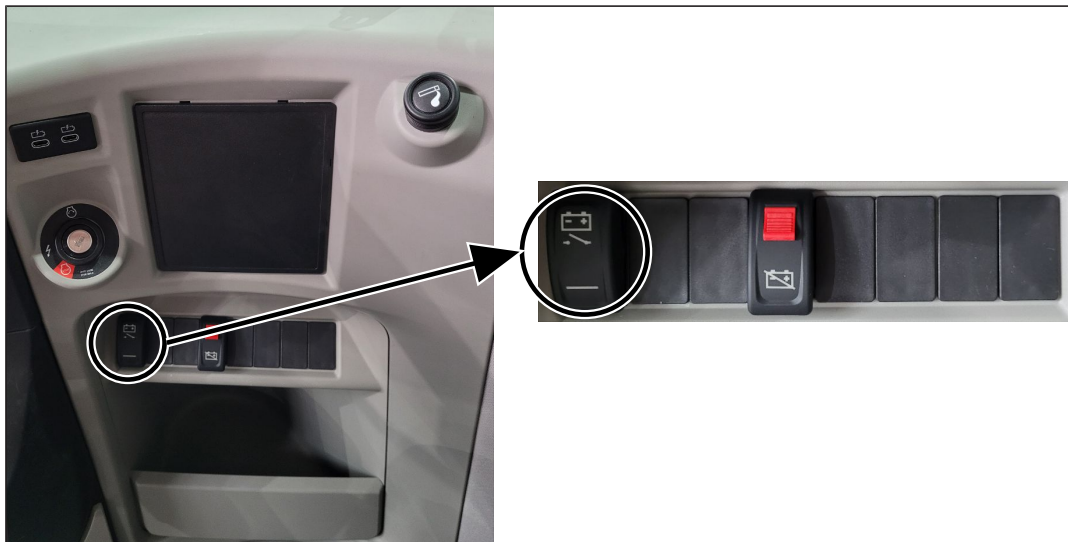
Osoba musí být obeznámena s řízením a přepravou stavebních a zemědělských strojů. Při řízení stroje je nutné dodržovat platná řidičská oprávnění a dopravní předpisy.

Je třeba dodržovat příslušná zákonná ustanovení.

2 Pohyb stroje

2.1 Zapnutí spínače baterie

Stiskněte označený spínač.



Hlavní vypínač baterie musí být aktivovaný.



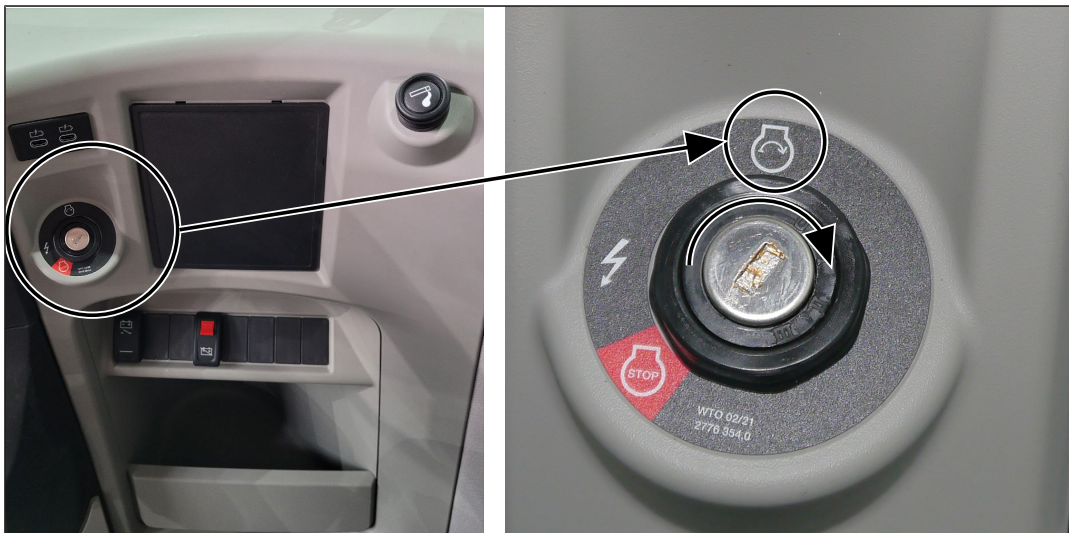
V této poloze je hlavní vypínač baterie aktivovaný a proud může protékat. Pro deaktivaci je třeba stisknout červené zajištění.



V této poloze je hlavní vypínač baterie deaktivovaný a proud nemůže protékat.

2.2 Spuštění motoru

Řidič se k tomu musí nacházet na sedadle řidiče a otočit klíčkem zapalování.



2.3 Zvednutí stoupacího žebříku

Stiskněte a držte označené tlačítko, dokud nebude stoupací žebřík stát kolmo vzhůru.



Stoupací žebřík lze zvednout pouze při zavřených dveřích kabiny.



2.4 Uvolnění parkovací brzdy

Stiskněte označené tlačítko na multifunkční loketní opěrce směrem od sedadla řidiče.



Dodržujte kapitolu Brzdy v návodu k obsluze!

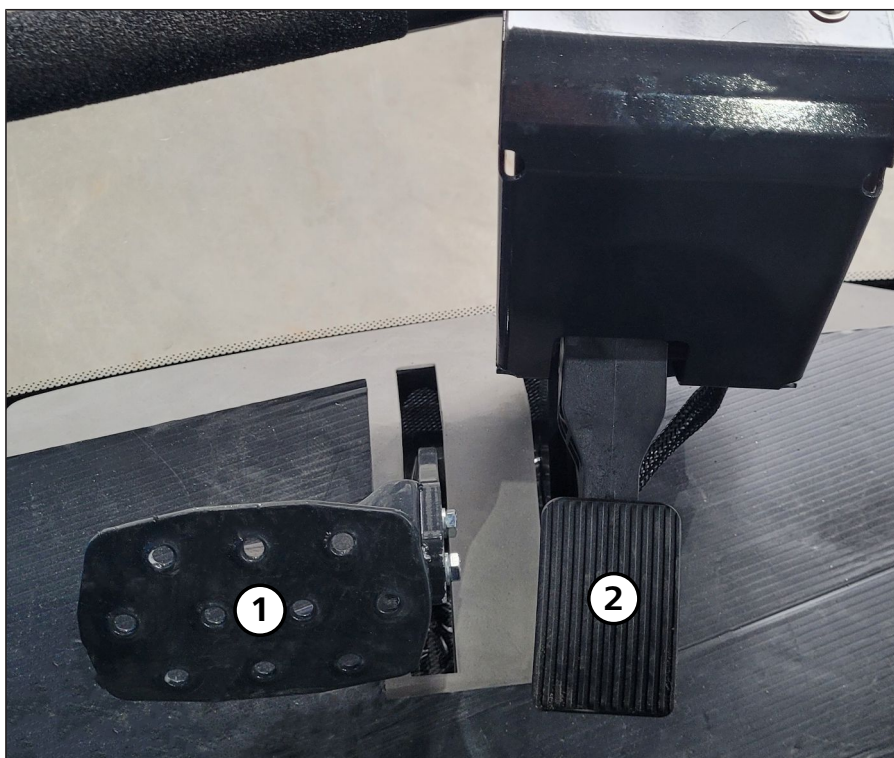
2.5 Ovládání tlačítka směru jízdy pro výběr směru jízdy



Tlačítko směru jízdy

2.6 Pohyb vozidla pedály

Sešlápněte brzdový pedál nebo pedál pojezdu.



- 1 Brzdový pedál
- 2 Pedál pojezdu

3 Učinění stroje způsobilým pro přepravu

3.1 Polohování stroje k přepravě

Podle pokynů popsanych v odstavci *Pohyb stroje* [► 4] umístěte stroj na určený dopravní prostředek.

3.2 Zatažení parkovací brzdy

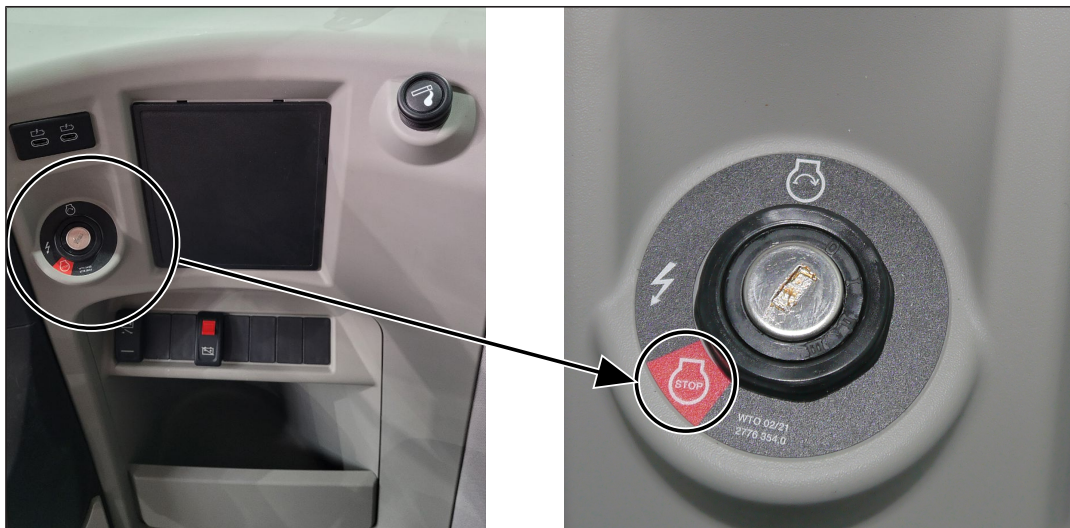
Zatáhněte za označené tlačítko na multifunkční loketní opěrce směrem k sedadlu řidiče.



Dodržujte kapitolu Brzdy v návodu k obsluze!

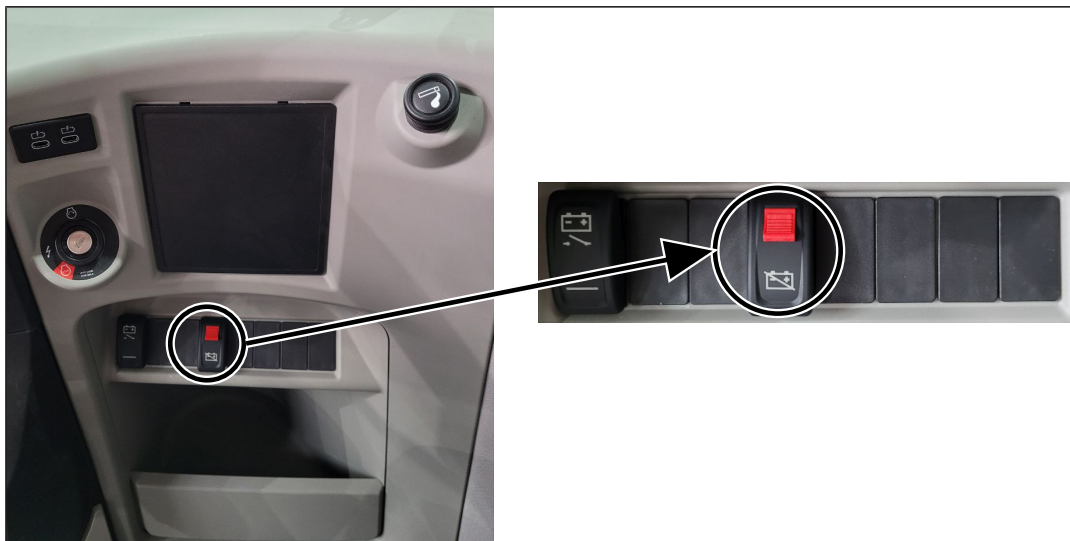
3.3 Vypnutí motoru

Otočení klíčkem zapalování.



3.4 Deaktivace hlavního vypínače baterie

Stiskněte označený spínač.



3.5 Zajištění stoupacího žebříku

Připevněte stoupací žebřík k rámu vozidla vhodnými stahovacími páskami.



UPOZORNĚNÍ!

Pro sestup ze stroje používejte vhodné stoupací a sestupní zařízení!

3.6 Snížení výšky stroje (deaktivace odpružení)

Aby se minimalizovala výška stroje a aby bylo možné stroj bezpečně přepravovat, musí být vzduch vypuštěn ze všech čtyř vzduchových měchů.

K tomu povolte označenou šestihrannou matici vhodným nástrojem. Tak se vyvěsí spojovací tyče regulace úrovně. Nechte spojovací tyče při přepravě vyvěšené!

Spojovací tyče se nacházejí podle označení za krycím plechem na zadním konci každého kola.

Vypustěte na každém kole vzduch z měchů. (4x)

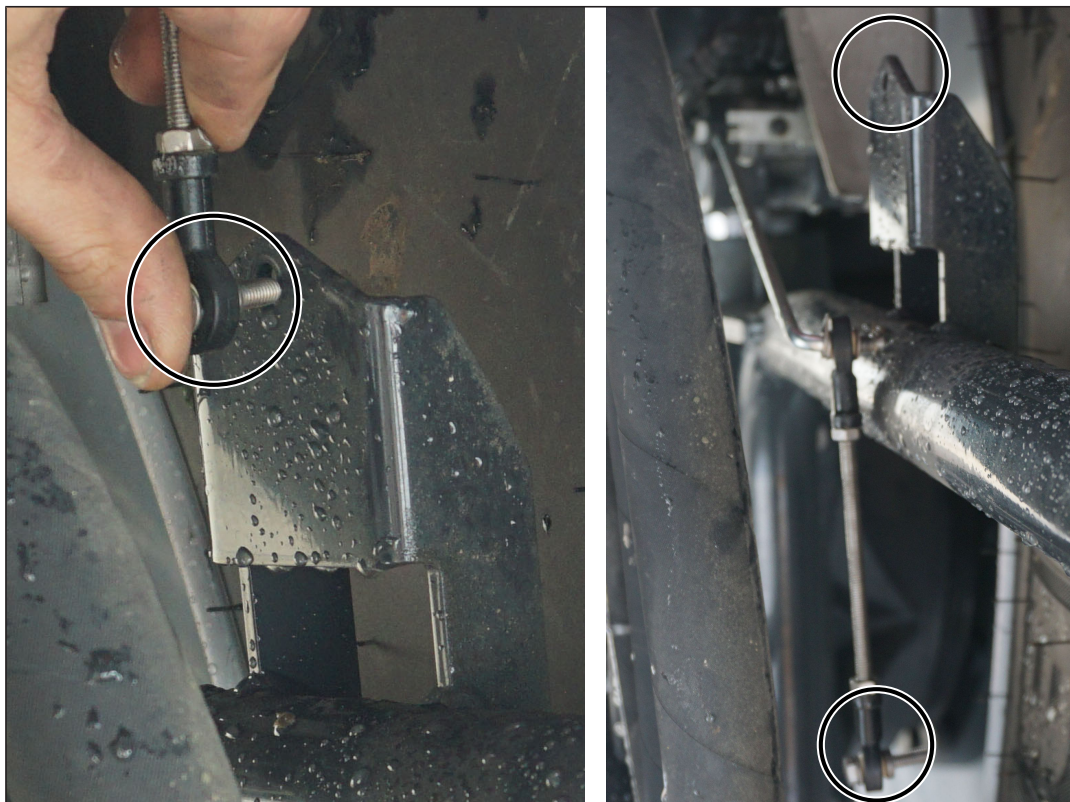


VÝSTRAHA!

Klesající součásti stroje mohou způsobit vážná pohmoždění atd.!

- ▶ Po odpojení spojovacích tyčí se stroj začne spouštět.
- ▶ Nesahejte do místa, kde hrozí pohmoždění.
- ▶ Vykažte osoby z nebezpečné oblasti stroje.
- ▶ Dodržujte předpisy o ochraně zdraví při práci.



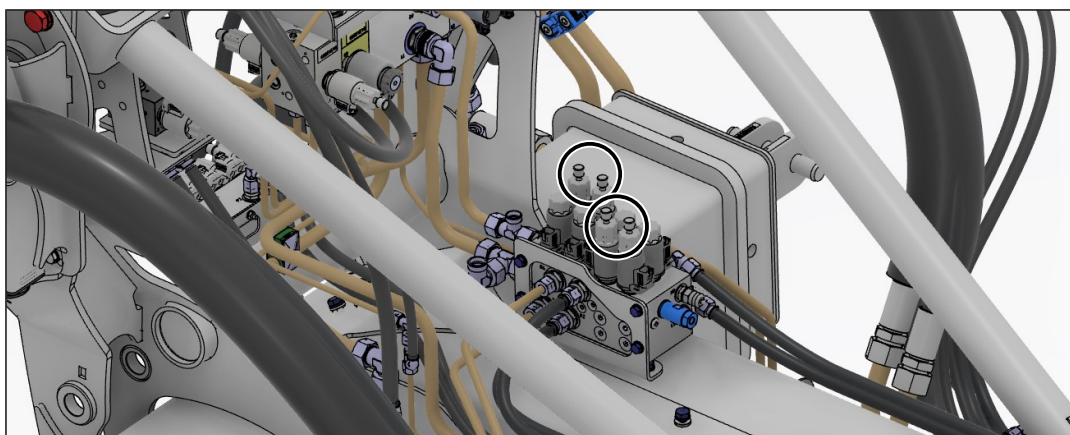


3.7 Ovládání mechanického uvolňovací zařízení hydraulického nastavení výšky (volitelné)

Pokud je stroj vybaven hydraulickým nastavením výšky, musí být aktivováno mechanické uvolňovací zařízení na hydraulickém bloku pro nastavení výšky. Hydraulický blok se nachází v blízkosti kabiny.



- ▶ Otáčejte 4 označenými šrouby na horní straně ventilů tak dlouho doprava, až bude podvozek zcela spuštěný na všech 4 odpružených nohách.



VÝSTRAHA!

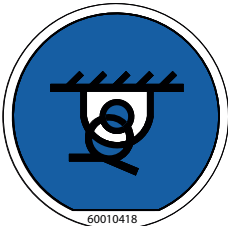
Klesající součásti stroje mohou způsobit vážná pohmoždění atd.!

- ▶ Vykažte osoby z nebezpečné oblasti stroje.
- ▶ Dodržujte předpisy o ochraně zdraví při práci.

3.8 Zajištění stroje na uvazovacích bodech

Stroj disponuje 6 uvazovacími body, kterými se připevní na dopravní prostředek.

Tyto uvazovací body jsou na stroji označené následujícím symbolem.

 60010418	Uvazovací body Zde zavěste upevňovací prostředky (vázací popruhy, řetězy atd.). Překládací práce smí provádět pouze obsluha vyškolená firmou HORSCH!
---	---

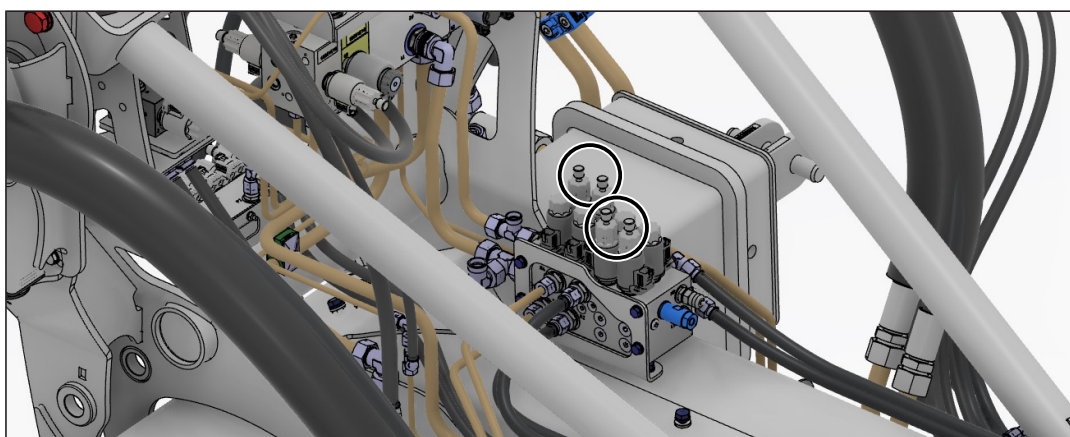


4 Konečná vykládka

4.1 Aktivace hydraulického nastavení výšky (volitelně)

Vypněte motor!

Chcete-li znovu aktivovat hydraulické nastavení výšky, musíte 4 označené šrouby na ventilech hydraulického bloku opět vyšroubovat doleva až na koncový doraz.



VÝSTRAHA!

Pohyblivé součásti stroje mohou způsobit vážná pohmoždění atd.!

- ▶ Vykažte osoby z nebezpečné oblasti stroje.
- ▶ Dodržujte předpisy o ochraně zdraví při práci.

4.2 Aktivace odpružení (zvednutí výšky stroje)

K tomu znovu zavěste spojovací tyče regulace úrovně podle vyobrazení. (4x)



VÝSTRAHA!

Pohyblivé součásti stroje mohou způsobit vážná pohmoždění atd.!

- ▶ Vykazte osoby z nebezpečné oblasti stroje.
- ▶ Dodržujte předpisy o ochraně zdraví při práci.

4.3 Uvolnění pojistky stoupacího žebříku

Dokud se stroj přepravuje, musí být stoupací žebřík zajištěný.

Teprve když stroj dorazí na místo konečné vykládky, smí se uvolnit pojistka. Za tímto účelem odstraňte stahovací pásky pomocí vhodného nástroje. Nyní lze spustit stoupací žebřík.



VÝSTRAHA!

POZOR! Stoupací žebřík se může vymrštit dolů!

► Vykažte osoby z nebezpečné oblasti.

5 Kontakt

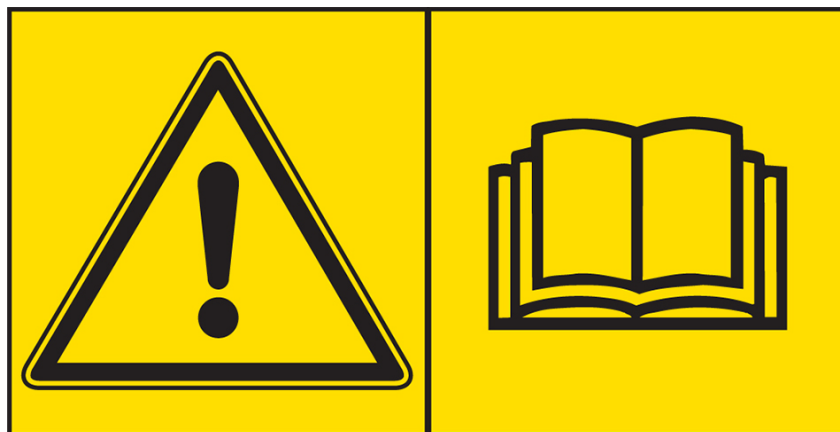
UPOZORNĚNÍ!

V případě dotazů kontaktujte interní servis společnosti HORSCH LEEB Application Systems GmbH!

Během pracovní doby

Po-Čt 08:00 – 17:00 h (SELČ): +49 (0) 9951 6041-0

Pá 08:00 – 15:00 h (SELČ): +49 (0) 9951 6041-0



INSTRUÇÕES PARA O TRANSPORTE Leeb VL



LEIA ATENTAMENTE COM ANTECEDÊNCIA!

1 Prefácio

Conteúdo

As instruções de transporte são um excerto do manual de instruções original e destinam-se às pessoas que transportam a máquina. Nas instruções de transporte, estão descritas as seguintes fases:

- Condução,
- Preparação do veículo para o transporte e
- Preparação do veículo após o transporte.

Se forem necessárias mais informações sobre o veículo, elas podem ser encontradas nas instruções gerais.

Qualificação do pessoal

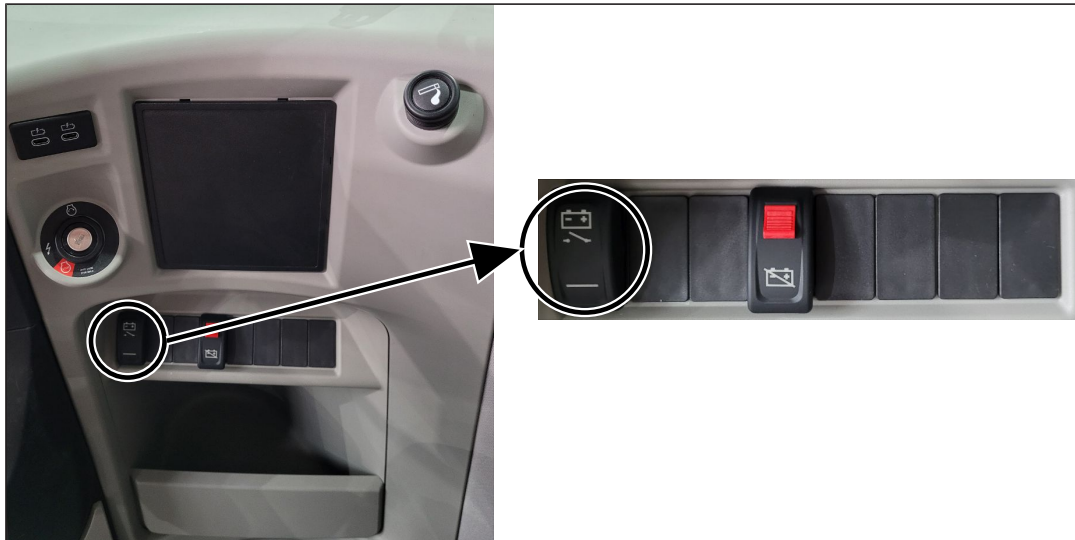
A pessoa tem que estar familiarizada com a condução e o transporte de máquinas agrícolas e de construção. Para a condução da máquina, devem ser observadas a carteira de motorista e as leis de trânsito aplicáveis.

As disposições legais aplicáveis devem ser cumpridas.

2 Deslocar a máquina

2.1 Ligar o interruptor da bateria

Acionar o interruptor identificado.



O interruptor principal da bateria tem que estar ativado.



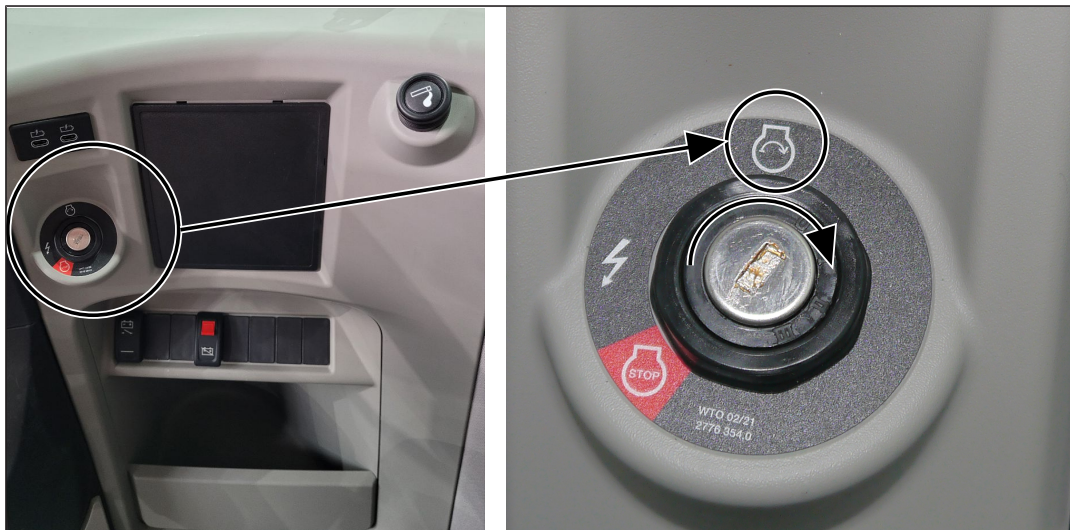
Nessa posição, o interruptor principal da bateria está ativado e a corrente pode fluir. Para desativar, é necessário acionar o bloqueio vermelho.



Nessa posição, o interruptor principal da bateria está desativado e a corrente não pode fluir.

2.2 Iniciar o motor

Para isso, o motorista tem que se encontrar em seu assento e girar a chave da ignição.



2.3 Levantar escada de acesso

Pressionar e manter pressionado o botão, até que a escada de acesso se encontre para cima, na vertical.



A escada de acesso só pode ser levantada quando a porta da cabine estiver fechada.



2.4 Soltar o freio de imobilização

Pressionar e afastar o botão identificado no descanso braço multifunções, afastando-o do banco do operador.



Observar o capítulo no manual de instruções!

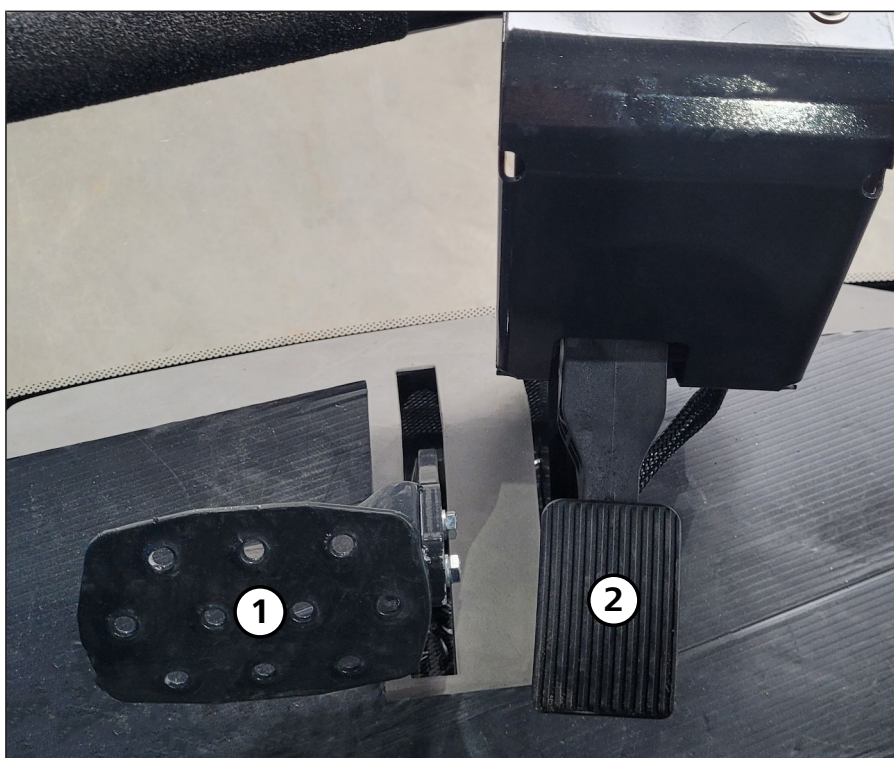
2.5 Para seleccionar o sentido de marcha, acionar o botão do sentido de marcha



Botão do sentido de marcha

2.6 Deslocar o veículo com pedais

Acionar o pedal do freio ou o pedal do acelerador.



- 1 Pedal do freio
- 2 Pedal do acelerador

3 Tornar a máquina transportável

3.1 Posicionar a máquina para o transporte

Com a ajuda das instruções descritas na seção *Deslocar a máquina* [► 4], posicionar a máquina no meio de transporte previsto.

3.2 Acionar o freio de imobilização

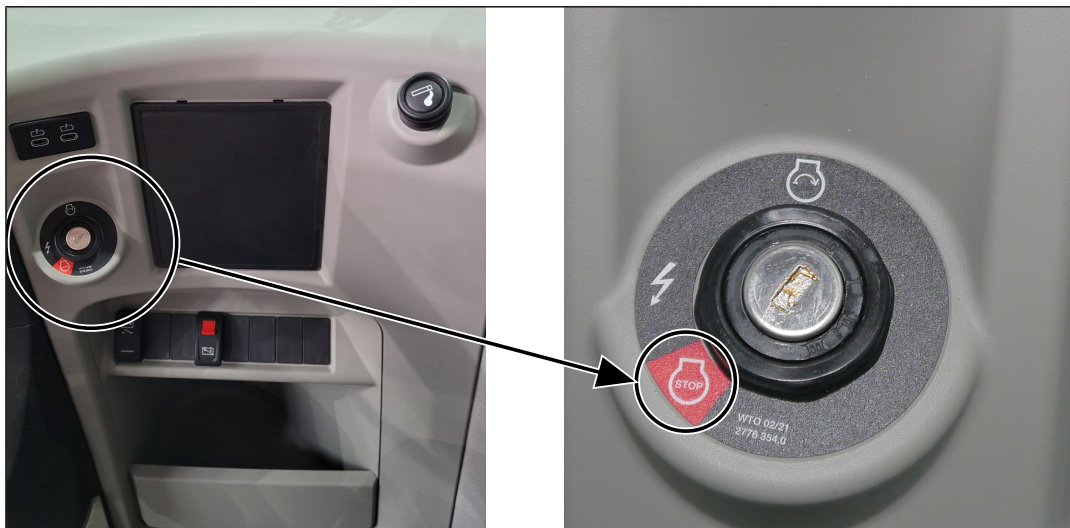
Puxar o botão identificado no descanso braço multifunções em direção ao banco do operador.



Observar o capítulo Freios no manual de instruções!

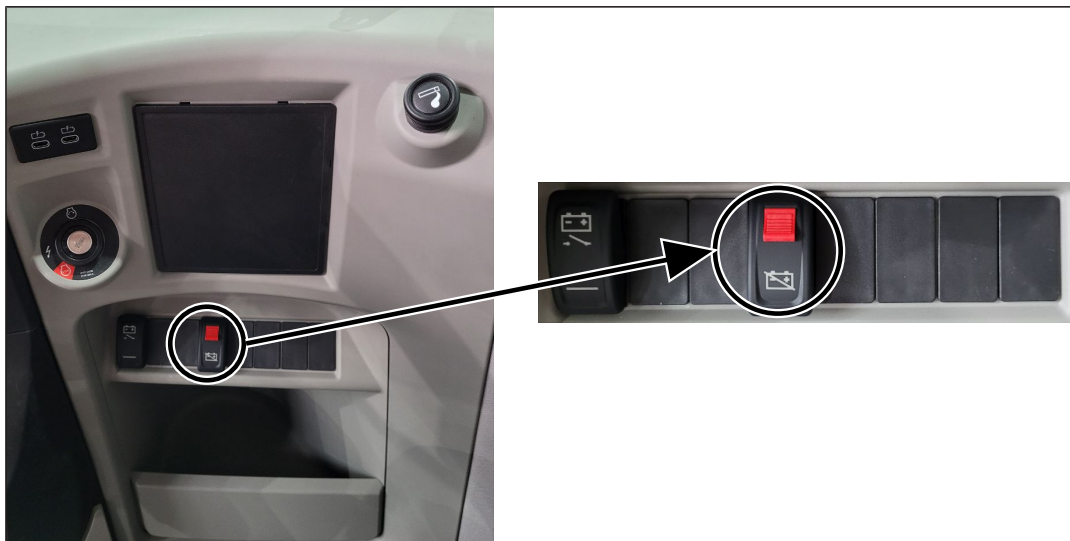
3.3 Desligar o motor

Girar a chave de ignição.



3.4 Desativar o interruptor principal da bateria

Acionar o interruptor identificado.



3.5 Proteger a escada de acesso

Fixar a escada de acesso ao quadro do veículo com abraçadeiras adequadas.



REFERÊNCIA!

Para sair da máquina, usar um dispositivo de subida e descida adequado!

3.6 Descer a altura da máquina (desativar a suspensão)

Para minimizar a altura da máquina e poder transportar a máquina de forma segura, o ar deve ser liberado de todos os quatro foles de ar.

Para isso, desapertar as porcas sextavadas identificadas com uma ferramenta adequada. Assim, as barras de acoplamento da regulação de nível são desengatadas. Deixar as barras de acoplamento desengatadas durante o transporte!

As barras de acoplamento estão situadas, tal como ilustrado, atrás de uma chapa de cobertura, na extremidade traseira de cada roda.

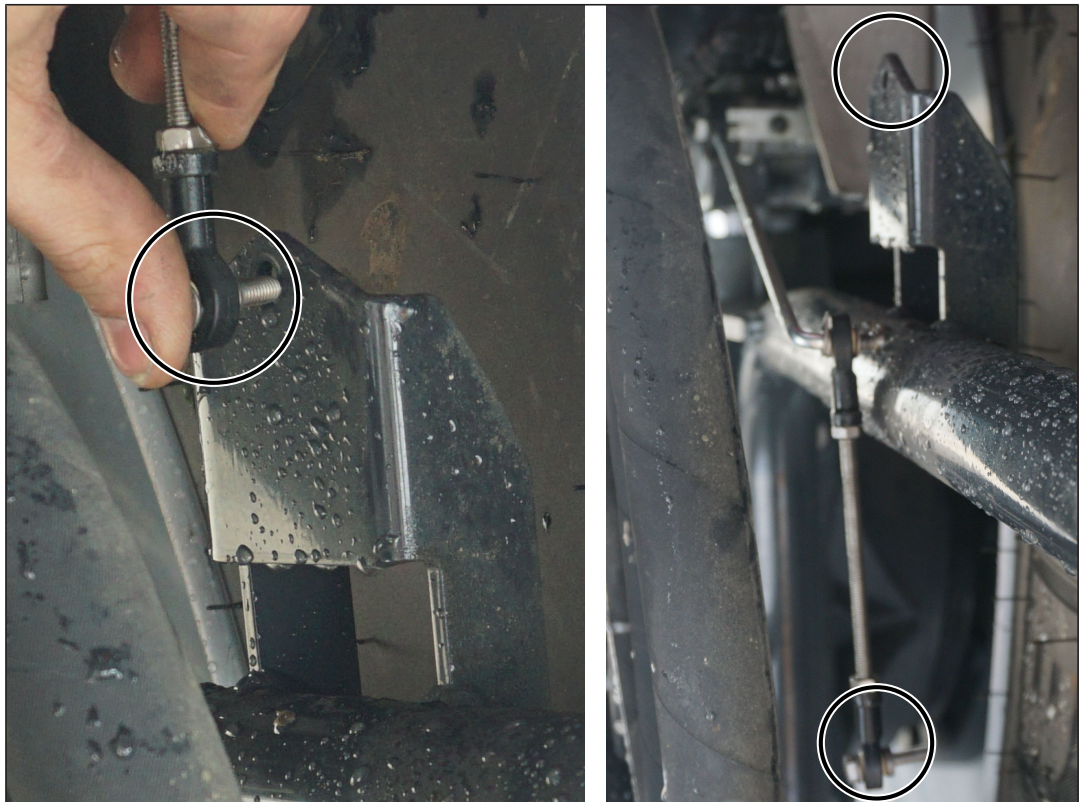
Em cada roda, liberar o ar dos foles. (4x)

ATENÇÃO!

As peças da máquina em afundamento podem provocar esmagamentos graves, etc.!

- ▶ Quando as barras de acoplamento são desengatadas, a máquina começa a baixar.
- ▶ Não colocar as mãos na área de perigo de esmagamento.
- ▶ Afastar as pessoas da área de perigo da máquina.
- ▶ Observar as prescrições relativas à prevenção de acidentes.



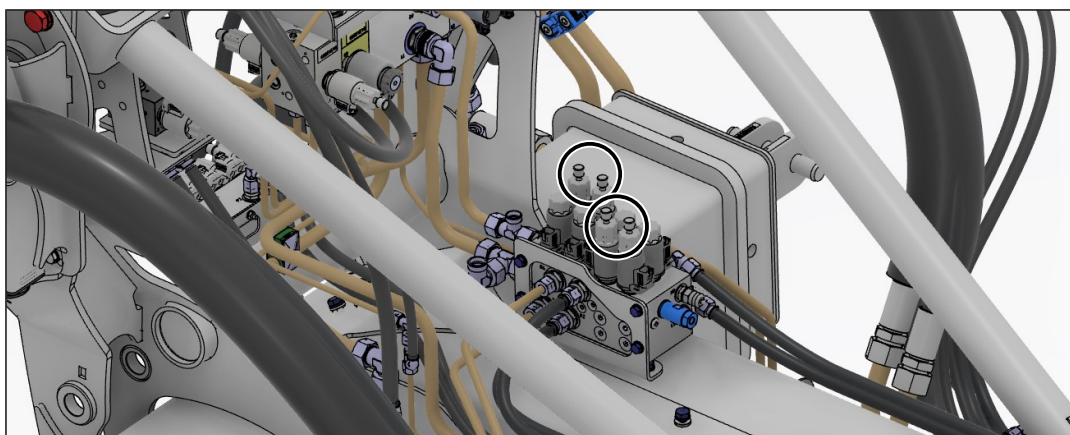


3.7 Acionar o dispositivo de liberação mecânica do ajuste da altura hidráulico (opcional)

Se a máquina estiver equipada com um ajuste da altura hidráulico, o dispositivo de liberação mecânico no bloco hidráulico tem que ser acionado para o ajuste da altura. O bloco hidráulico está situado junto do eixo traseiro.



- ▶ Girar os 4 parafusos identificados no lado superior das válvulas para a direita, até o chassis em todos os 4 amortecedores estar completamente descido.



ATENÇÃO!

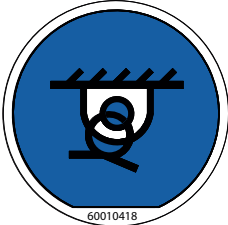
As peças da máquina em afundamento podem provocar esmagamentos graves, etc.!

- ▶ Afastar as pessoas da área de perigo da máquina.
- ▶ Observar as prescrições relativas à prevenção de acidentes.

3.8 Fixar a máquina nos pontos de amarração

A máquina dispõe de 6 pontos de amarração, com os quais a máquina é fixada no meio de transporte.

Os pontos de amarração estão assinalados na máquina com o seguinte símbolo.

 60010418	Pontos de amarração Suspender aqui meios de fixação (cintas de amarração, correntes, etc.). Trabalhos de carga somente por operadores formados pela HORSCH!
---	--

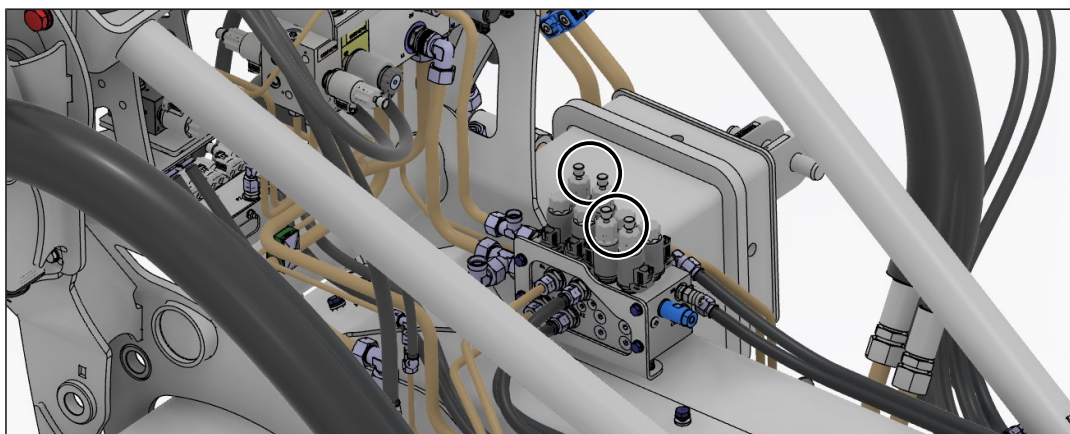


4 Descarregamento final

4.1 Ativar o ajuste da altura hidráulico (opcional)

Desligar o motor!

Para ativar novamente o ajuste da altura hidráulico, os 4 parafusos identificados têm que ser novamente desenroscados nas válvulas do bloco hidráulico, para a esquerda, até ao batente final.



ATENÇÃO!

As peças da máquina móveis podem provocar esmagamentos graves, etc.!

- ▶ Afastar as pessoas da área de perigo da máquina.
- ▶ Observar as prescrições relativas à prevenção de acidentes.

4.2 Ativar a suspensão (subir a altura da máquina)

Para isso, engatar novamente as barras de acoplamento da regulação de nível conforme ilustrado. (4x)



ATENÇÃO!

As peças da máquina móveis podem provocar esmagamentos graves, etc.!

- ▶ Afastar as pessoas da área de perigo da máquina.
- ▶ Observar as prescrições relativas à prevenção de acidentes.

4.3 Soltar o dispositivo de bloqueio da escada de acesso

Enquanto a máquina for transportada, a escada de acesso tem que estar protegida.

Somente quando a máquina estiver no local de descarregamento final é possível soltar o dispositivo de bloqueio. Para isso, remover as abraçadeiras usando uma ferramenta adequada. A escada de acesso pode agora ser baixada.



ATENÇÃO!

ADVERTÊNCIA! A escada de acesso pode descer abruptamente!

► Direcionar as pessoas para fora da área de perigo.

5 Contato

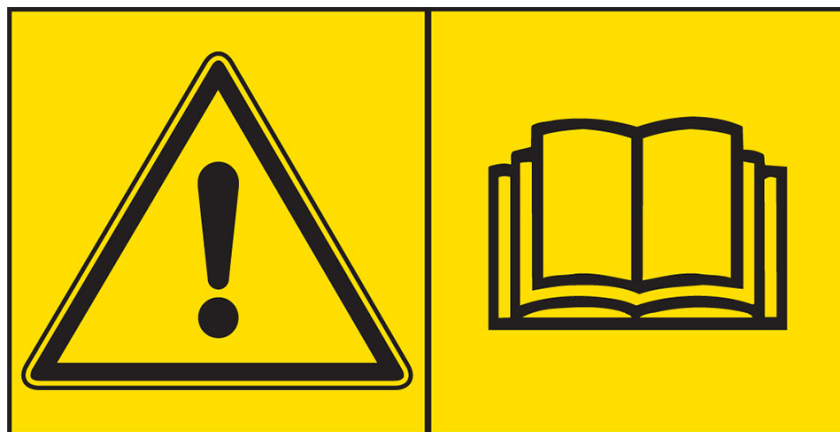
REFERÊNCIA!

Em caso de dúvidas, contatar o serviço de assistência da HORSCH LEEB Application Systems GmbH!

Informações sobre o horário de funcionamento

Seg. a qui. 8:00–17:00 (CEST): +49 (0) 9951 6041-0

Sex. 8:00–15:00 (CEST): +49 (0) 9951 6041-0



INSTRUCCIONES DE TRANSPORTE

Leeb VL



¡LEA ATENTAMENTE DE ANTEMANO!

1 Prólogo

Contenido

El manual de transporte es un extracto del manual de instrucciones original y está destinado a las personas que transporten la máquina. En el manual de transporte se describen las siguientes fases:

- La conducción,
- la preparación del vehículo para el transporte y
- el seguimiento del vehículo después del transporte.

Si son necesarias otras informaciones sobre el vehículo, se deben consultar en el manual general.

Cualificación de las personas

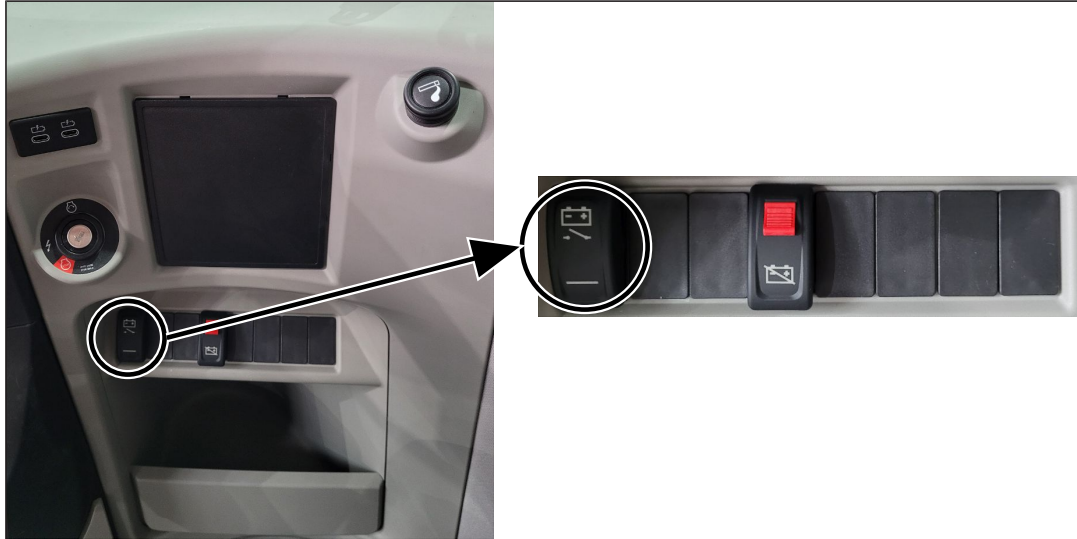
La persona debe estar familiarizada con la conducción y el transporte de maquinaria agrícola y de construcción. Al conducir la máquina se deben cumplir las normas sobre el permiso de conducción y las normativas de circulación.

Se deben cumplir las disposiciones legales.

2 Mover máquina

2.1 Conectar interruptor de la batería

Pulsar el interruptor marcado.



El interruptor principal de la batería debe estar activado.



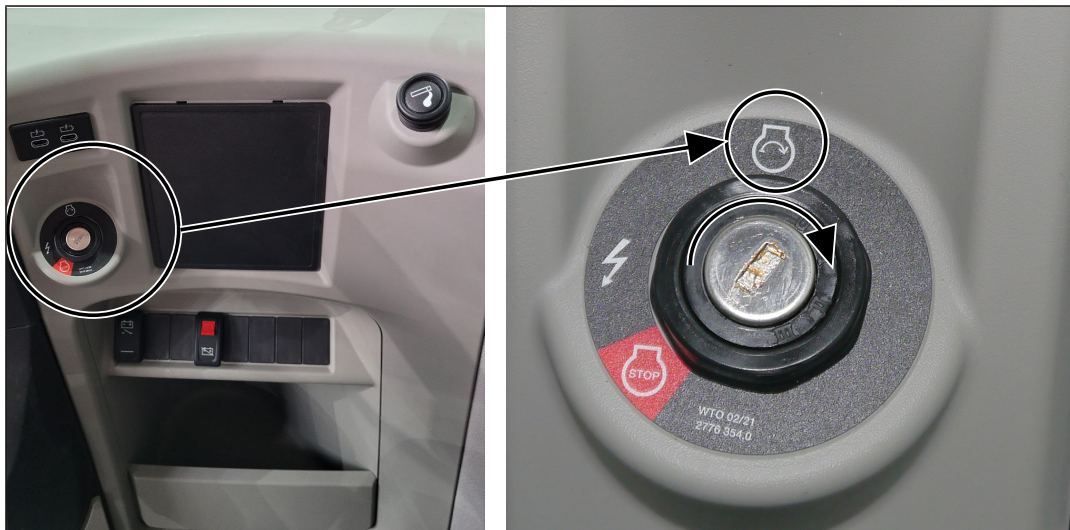
En esta posición, el interruptor principal de la batería está activado y la corriente puede fluir. Para desactivar, se debe accionar el enclavamiento rojo.



En esta posición, el interruptor principal de la batería está desactivado y la corriente no puede fluir.

2.2 Arrancar motor

El conductor debe estar en el asiento del conductor y girar la llave de encendido.



2.3 Elevar escalera de acceso

Accionar el pulsador marcado y mantener pulsado hasta que la escalera de acceso esté vertical hacia arriba.



La escalera de acceso se puede elevar cuando la puerta de la cabina esté cerrada.



2.4 Soltar freno de estacionamiento

Accionar el pulsador marcado en el reposabrazos multifuncional en sentido contrario al asiento del conductor.



¡Tener en cuenta el capítulo del manual de instrucciones!

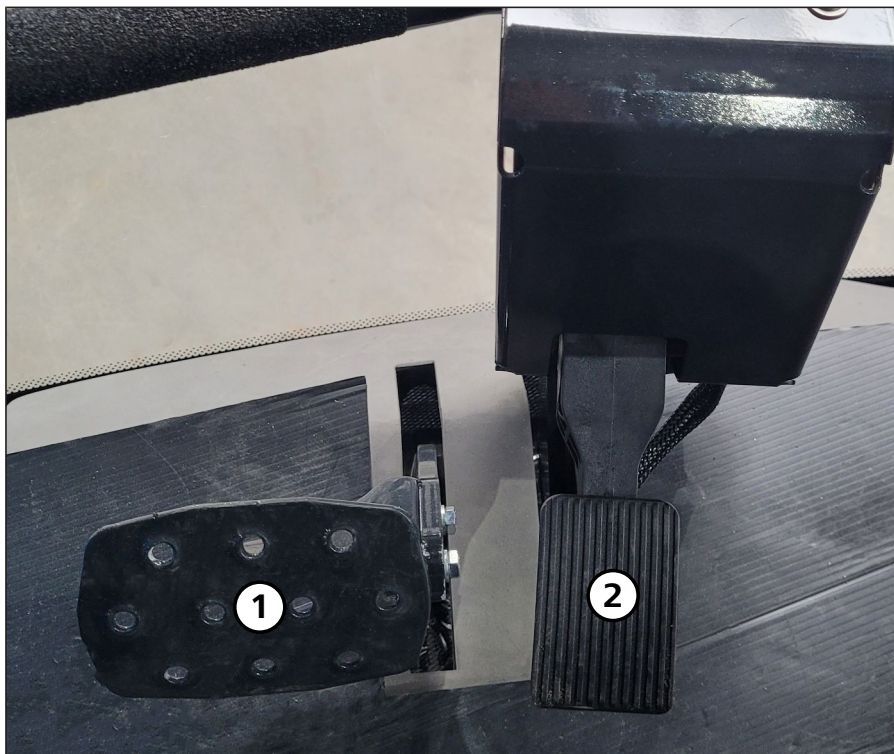
2.5 Para elegir el sentido de desplazamiento, accionar el pulsador de rumbo



Pulsador de dirección de marcha

2.6 Mover el vehículo con pedales

Accionar pedal de freno o pedal acelerador.



- 1 Pedal de freno
- 2 Pedal acelerador

3 Preparar la máquina para el transporte

3.1 Posicionar la máquina para el transporte

Con ayuda de las indicaciones descritas en la sección *Mover máquina* [► 4], posicionar la máquina sobre el medio de transporte previsto.

3.2 Poner el freno de estacionamiento

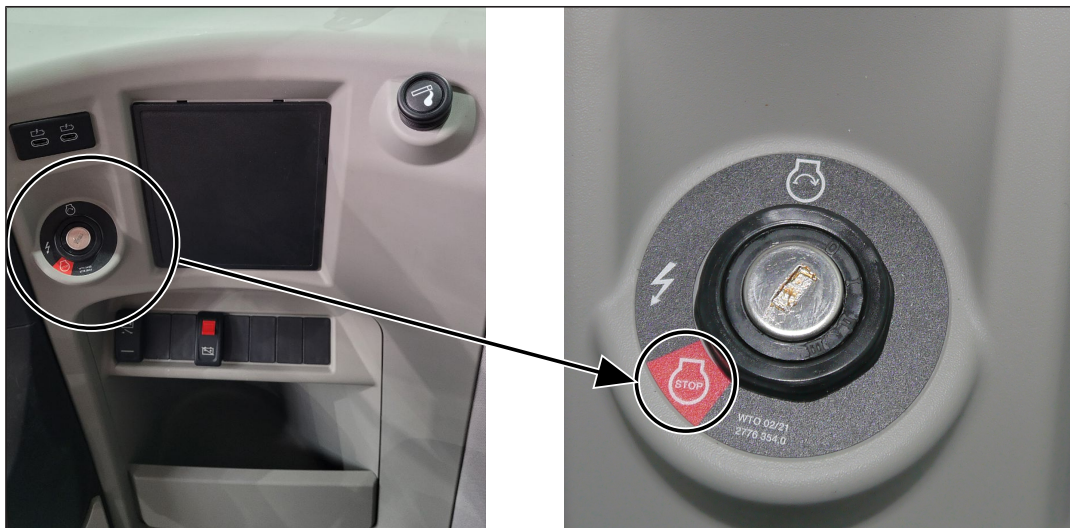
Tirar del pulsador marcado en el reposabrazos multifuncional hacia el asiento del conductor.



¡Tener en cuenta el capítulo Frenar en el manual de instrucciones!

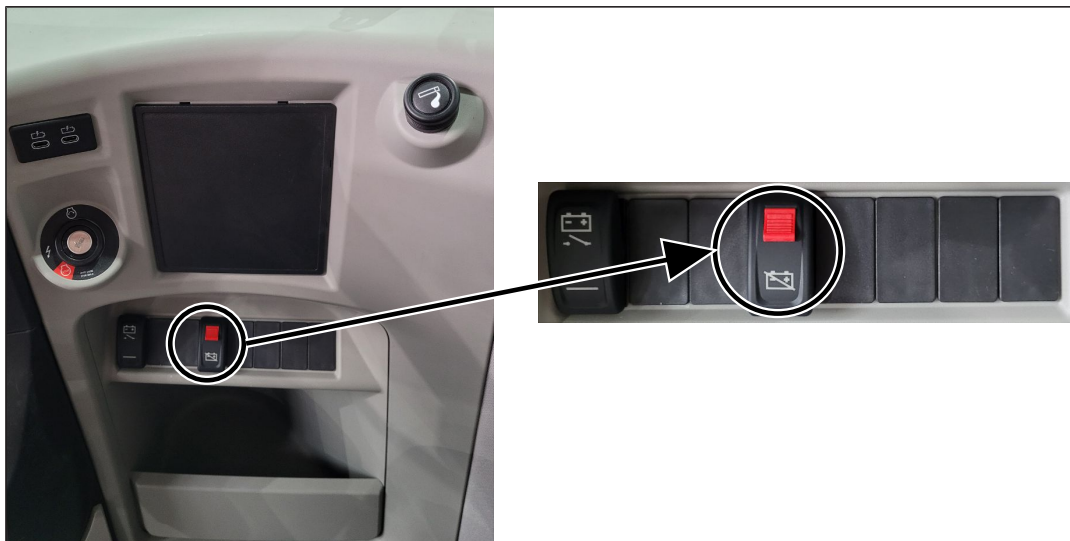
3.3 Apagar motor

Girar la llave de encendido.



3.4 Desactivar interruptor principal de la batería

Pulsar el interruptor marcado.



3.5 Asegurar escalera de acceso

Asegurar la escalera de acceso con bridas de cable adecuadas al bastidor del vehículo.



AVISO!

Para bajar de la máquina, ¡usar mecanismos de subida y bajada adecuados!

3.6 Bajar la altura de la máquina (desactivar suspensión)

Para reducir al mínimo la altura de la máquina y poder transportarla de forma segura, se debe extraer el aire de los cuatro fuelles de aire.

Para ello, aflojar las tuercas hexagonales marcadas con una herramienta adecuada. Es así como se desenganchan las barras de acoplamiento de la regulación de nivel. ¡Dejar desenganchadas las barras de acoplamiento durante el transporte!

Las barras de acoplamiento están, como aparece marcado, detrás de una cubierta en el extremo posterior de cada rueda.

Extraer el aire de los fuelles en cada rueda. (4x)

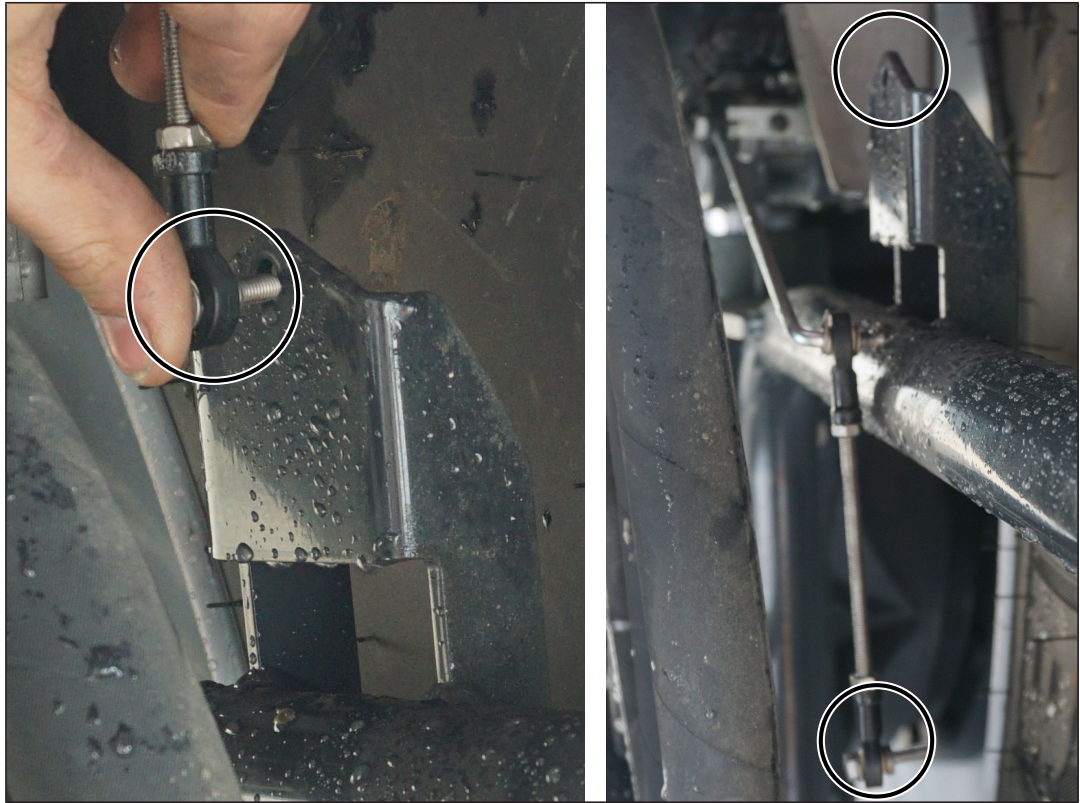


ADVERTENCIA!

¡La partes de la máquina que bajen pueden provocar lesiones graves por aplastamiento!

- ▶ Al desenganchar las barras de acoplamiento la máquina empieza a bajar.
- ▶ No tocar el área de aplastamiento.
- ▶ Mantener alejadas a las personas de la zona peligrosa de la máquina.
- ▶ Tener en cuenta las normas de prevención de accidentes.



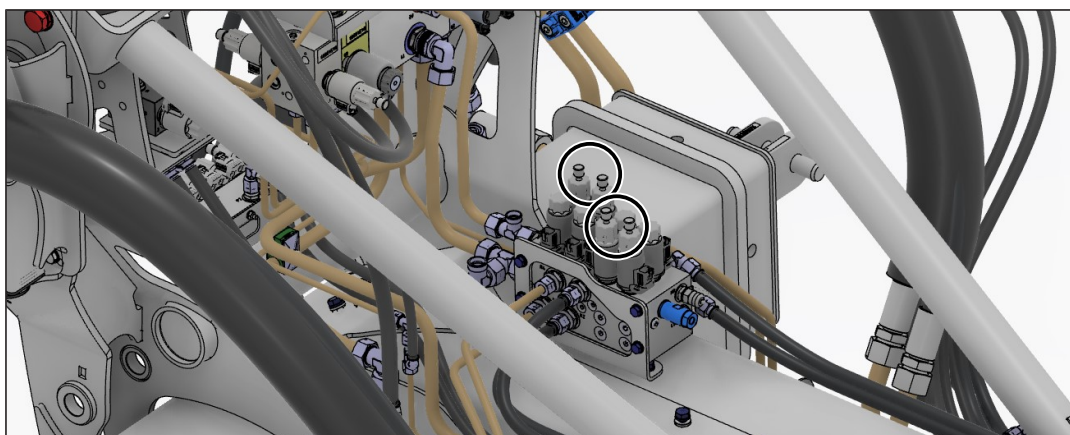


3.7 Accionar dispositivo auxiliar de desbloqueo del ajuste de altura hidráulico (opcional)

Si la máquina tiene un ajuste de altura hidráulico, se debe accionar el dispositivo auxiliar de desbloqueo mecánico para el ajuste de altura en el bloque hidráulico. El bloque hidráulico está cerca del eje trasero.



- ▶ Girar hacia la derecha los 4 tornillos marcados en la parte superior de las válvulas hasta que el chasis haya bajado completamente en las 4 patas de suspensión.



ADVERTENCIA!

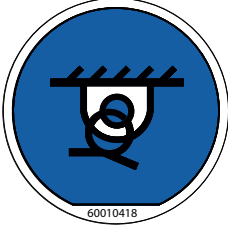
¡La bajada de partes de la máquina puede provocar lesiones graves por aplastamiento!

- ▶ Mantener alejadas a las personas de la zona peligrosa de la máquina.
- ▶ Tener en cuenta las normas de prevención de accidentes.

3.8 Asegurar la máquina por los puntos de fijación de carga

La máquina dispone de 6 puntos de fijación de carga con los que se fija la máquina al medio de transporte.

Estos puntos de fijación de carga están marcados en la máquina con el siguiente símbolo.

 60010418	Puntos de fijación Enganchar aquí los elementos de sujeción (correa de sujeción, cadenas, etc.). ¡Los trabajos de carga y descarga solo pueden ser realizados por operarios instruidos por HORSCH!
---	---

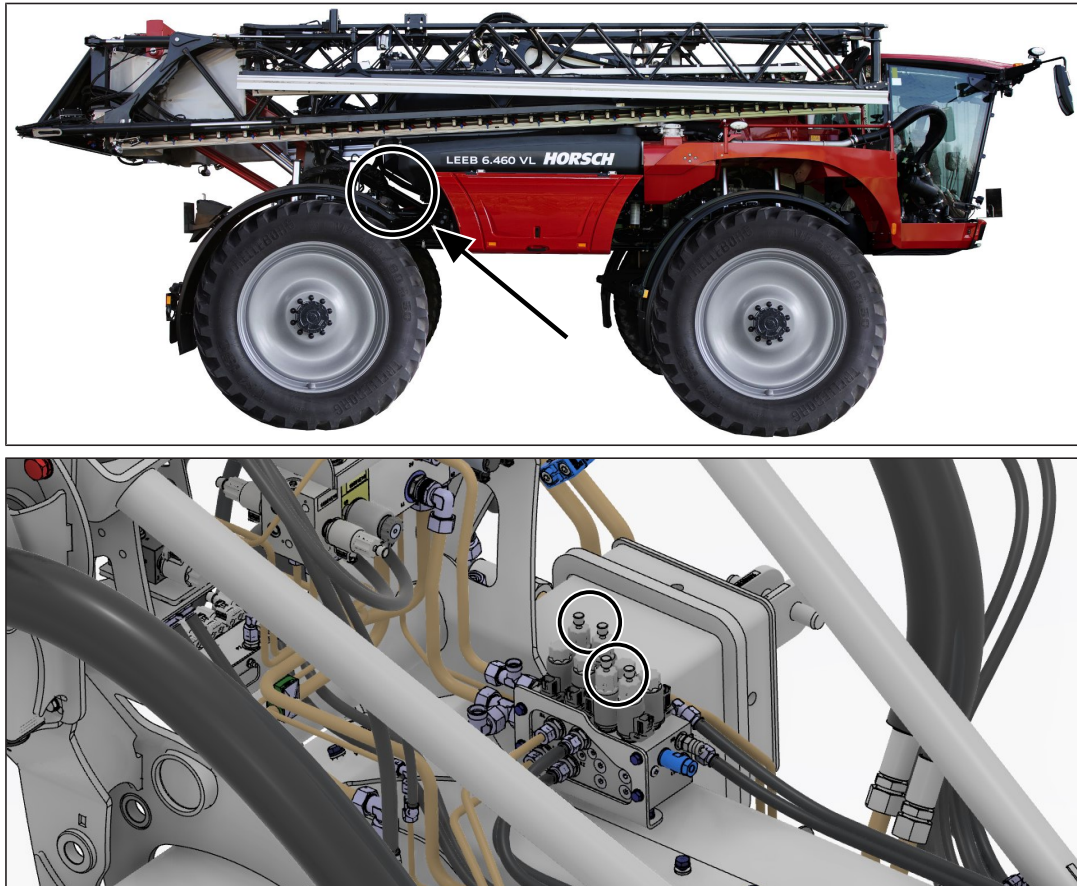


4 Descarga final

4.1 Activar el ajuste de altura hidráulico (opcional)

¡Apagar el motor!

Para volver a activar el ajuste de altura hidráulico, se deben volver a desenroscar en las válvulas del bloque hidráulico los 4 tornillos marcados, hacia la izquierda hasta el tope.



ADVERTENCIA!

¡Las partes móviles de la máquina pueden provocar lesiones graves por aplastamiento!

- ▶ Mantener alejadas a las personas de la zona peligrosa de la máquina.
- ▶ Tener en cuenta las normas de prevención de accidentes.

4.2 Activar suspensión (Elevar altura de máquina)

Para ello, volver a enganchar las barras acopladas de la regulación de nivel como se muestra.
(4x)



ADVERTENCIA!

¡Las partes móviles de la máquina pueden provocar lesiones graves por aplastamiento!

- ▶ Mantener alejadas a las personas de la zona peligrosa de la máquina.
- ▶ Tener en cuenta las normas de prevención de accidentes.

4.3 Aflojar seguro de la escalera de acceso

Mientras se esté transportando la máquina, la escalera de acceso deberá estar asegurada.

Solo se puede soltar el seguro cuando la máquina haya llegado al lugar de descarga. Para ello, retirar las bridas de cable con una herramienta adecuada. Ahora se puede bajar la escalera de acceso.



ADVERTENCIA!

¡ATENCIÓN! ¡Poner la escalera de acceso hacia abajo!

► Alejar a las personas de la zona peligrosa.

5 Contacto

AVISO!

¡Si tiene preguntas, contacte el Servicio interno de HORSCH LEEB Application Systems GmbH!

Horario de atención

lun-jue 08:00 – 17:00 h (MESZ): +49 (0) 9951 6041-0

vie 08:00 – 15:00 h (MESZ): +49 (0) 9951 6041-0

Alle Angaben und Abbildungen sind annähernd und unverbindlich.
Technische bzw. konstruktive Änderungen sind vorbehalten.



HORSCH LEEB Application Systems GmbH

Kleegartenstraße 54 · 94405 Landau a. d. Isar

Tel.: +49 9951 6041-0

Fax: +49 9951 6041-3092

E-Mail: info@horsch.com